Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial
Special Group

Sábado
Desfile das Campeãs
Saturday
Champions Parade

MULTIPLICAR PRODUÇÕES

RIO PREFEITURA
RIOTUR TURISMO



Beija-Flor CAMPEÃ Carnaval 2011

Rio Carnaval 2011
O MAIOR SHOW DA TERRA

ANS - nº 39.332-1

No carnaval você sorri
para quem não conhece,
brinca com quem
não conhece, beija
quem não conhece
e é tanta animação
que às vezes nem
você se conhece.

Unimed Rio

Plano de Saúde Oficial
do Carnaval Carioca.

WWW.CANN | UNIMED-RIO

Iniciativa pioneira veio para ficar na Sapucaí

Entre coro de “é campeã”, lamento pelos imprevistos, musas exultantes e muita alegria na evolução, o Carnaval, assim como o futebol, é mesmo uma “caixinha de surpresas”.

Divergências à parte, pelo menos há uma unanimidade no Carnaval 2011: o Roteiro dos Desfiles. A publicação, em sua 2ª edição, já tem seu lugar na passarela e pode ser considerada como campeã na opinião do público, da imprensa e de quem faz o carnaval.

Durante os três dias na Marquês de Sapucaí, era visível a adoção do Roteiro dos Desfiles como a fonte de informações. Para o público, um algo a mais para aumentar a emoção, disponibilizando detalhes sobre cada ala, cada carro, sem perder a objetividade – com direito a curiosidades para o intervalo.

Para as escolas, valorização do trabalho da escola e a certeza de maior interatividade com a platéia, que entende e pode melhor apreciar o que vê passar.

Para a imprensa, o instrumento de rápida consulta sobre tudo o que se espera, com nomes de destaques, ficha técnica das escolas, diferencial de cada enredo, num formato ideal para quem corre atrás da notícia. Para os antenados em tecnologia, o Roteiro foi disponibilizado para acesso por Bluetooth e wi-fi, verdadeiramente um sucesso!

Com a distribuição bem sucedida em todos os setores, inclusive no entorno – o chamado “setor zero” - artistas, o pessoal dos bastidores, jornalistas, anônimos e radialistas circularam com o Roteiro dos Desfiles nas mãos, zerando o estoque e deixando claro que esse é um instrumento a serviço do carnaval que veio para ficar.

E como nem tudo se acaba na quarta-feira, logo após o resultado da apuração será editado um Roteiro dos Desfiles especial para o sábado das campeãs, que voltará para o palco onde já foi consagrado...é só aguardar!

Marcos Roza
Diretor Executivo | Multiplicar Filmes Produções

A new and exclusive idea will become an integral part of the carnival on the Sapucaí Avenue

Carnival, like soccer - with its fans shouting “winner”, disappointment due to unexpected events, glorified muses and much joy throughout the parade - is a true “box of surprises”.

There were certainly different opinions about many subjects in this 2011 Carnival. However, there was unanimity as far as the Carnival Parade Guide is concerned. The publication of this 2nd edition marked its place throughout the event and can be considered a winner in the opinion of the public, the press and the carnival organizers.

During the three days of parade on the Marquês de Sapucaí, it became clear that the Carnival Parade Guide had become “the” source of information. For the public, it is one more element that adds emotions to the parade through its clear and objective descriptions of each wing and each float. Not to mention the fun facts to read in the intervals…

For the schools, it gave value to its work and more interactivity with the public - which can now better understand and appreciate what they see parading on the Avenue.

For the press, it’s an instrument of quick reference, letting them know in advance what is going to happen, the names of the “highlight guests”, technical summary of each school and their samba theme - in a perfect format and size for those who “run after the news”. For the “wired” ones, the Guide was available trough Bluetooth and Wi-Fi . This format was also a huge success!

The Carnival Parade Guide was available in all sectors – even in the so-called “section zero”, outside the Parade perimeter. Artists, backstage workers, journalists, spectators and broadcasters were walking around, Carnival Parade Guide in hands - proving that it is an essential instrument and that it is here to stay.

Since not all ends on Ash Wednesday, as soon as the list of the winning schools is made public, a special edition of the Carnival Parade Guide will be published and available for the public on the Saturday Champions Parade.

Marcos Roza
Executive Director | Multiplicar Filmes Produções

Sábado das Campeãs

Champions Parade

Nada mais emblemático do que coroar o Carnaval de 2011, digno de nota dez, com o reconhecimento a belíssima homenagem prestada ao Rei Roberto Carlos pela **Beija-Flor de Nilópolis**. Desfile lindo, cheio de emoção, aliás, uma marca constante nos desfiles deste Carnaval. De sexta à terça-feira a Marquês de Sapucaí viu provas do talento, da união e da superação do povo carioca, que nunca desiste em tirar o melhor do que a vida tem a lhe proporcionar.

O desfile de campeãs deste sábado ainda vai contar com o talento de Paulo Barros, da **Unidos da Tijuca**, exemplificado brilhantemente em carros alegóricos de tirar o fôlego. O público também terá a chance de rever a **Estação Primeira de Mangueira** prestar sua homenagem a Nelson Cavaquinho, cantada com a paixão que é marca registrada dos componentes da escola. A **Vila Isabel** trará novamente as fantasias luxuosas criadas pela carnavalesca Rosa Magalhães, que impressionaram os foliões nas arquibancadas.

O **Salgueiro** também volta a desfilar na Marquês de Sapucaí, mostrando que se não fosse o ponto perdido devido aos problemas técnicos, estaria na briga pelos primeiros lugares com o enredo sobre o Rio no cinema. Fechando o grupo, mas abrindo a noite, a **Imperatriz Leopoldinense** vai comprovar que sambar faz, sim, muito bem à saúde.

Que venha logo o sábado das grandes campeãs do carnaval – e haja fôlego e coração para tantas emoções em uma só noite!

Antonio Pedro Figueira de Mello
Secretário Especial de Turismo e Presidente da Riotur

*There is nothing more symbolic than ending an extraordinary Carnival such as this year's carnival, with the recognition of an extremely beautiful tribute to the "King" Roberto Carlos by the **Beija-Flor** Samba School from Nilópolis. It was a beautiful parade, full of emotions – which, by the way, was present throughout this entire Carnival. From Friday to Tuesday, on the Marquês de Sapucaí, Rio's inhabitants – known for making the best out of what life presents them with –showed their talent, union and power of overcoming.*

*The presence of Paulo Barros' talent will be present at the Saturday Champions Parade through his amazingly beautiful floats created for the **Unidos da Tijuca**. The public will have the opportunity to see the tribute to Nelson Cavaquinho by the **Estação Primeira de Mangueira**, sung with the passion that is the trade mark of those who parade in this school. **Vila Isabel** will bring, once again, the luxurious costumes created by the Carnival Designer Rosa Magalhães that impressed the revelers on the bleachers. **Salgueiro** returns to the Marquês de Sapucaí as well proving that, if it had not been for the point taken away due to technical problems, it would be among the high ranked winners with its samba theme about Rio in the movies. The last of the group and opening the parade is **Imperatriz Leopoldinense** - living proof that samba is good is good for your health.*

Looking forward to the Saturday Champions Parade. One needs energy and a strong heart to live through so many emotions in one night only!

Antonio Pedro Figueira de Mello
Secretary of Tourism and President of Riotur


MOMO

Nesse **Carnaval**
só **exagere** *na* **alegria**
e no **amor** *pelo* **Rio!**

PRESERVE A CIDADE

Rio Carnaval 2011

O MAIOR SHOW DA TERRA



RIO PREFEITURA

RIOTUR | TURISMO

www.rioguiaoficial.com.br

O Roteiro dos Desfiles volta à cena...

É campeã! É campeã! Com o grito da arquibancada, do setor 1 à Apoteose, hoje é o dia de comemorar...

A alegria dos desfiles ainda ecoa na Passarela do Samba e ouve-se o surdo da bateria que não saiu de cena. O público retorna em peso para prestigiar as escolas campeãs de 2011!

Afinal, nem tudo se acabou na quarta-feira...e o Roteiro dos Desfiles inova mais uma vez para ser a sua melhor companhia no carnaval. Muito há para se ver, em detalhes, passando diante dos olhos, para conferirmos o que é que cada escola traz de melhor. O ritmo? A empolgação? A harmonia? A estética? A raiz? Tudo se soma para multiplicar os dias de reinado do Momo, explodindo em cores e sons a espontaneidade de cada desfilante, prolongando o asfalto "sagrado" da Avenida Marquês de Sapucaí.

Irão se apresentar neste sábado as escolas vencedoras que ainda guardam muito fôlego para desfilar o orgulho por seus pavilhões, em ordem crescente de classificação: **GRES Imperatriz Leopoldinense, GRES Acadêmicos do Salgueiro, GRES Unidos de Vila Isabel, GRES Estação Primeira de Mangueira, GRES Unidos da Tijuca e a campeã GRES Beija-Flor de Nilópolis.**

Aproveite, ala a ala, a força de sua escola preferida. E vibre com a certeza de que o ano, enfim, "começa" para que as energias se renovem e preparem novas ideias, novos sambas-enredo, muita feijoada e rodas de sambas para acalentarem o próximo carnaval no Rio de Janeiro!

The Carnival Parade Guide is back to help you enjoy the Champions Parade

Winner! Winner! A word shouted all along the Avenida Sapucaí. Today is the day to celebrate.

The joy of the parade still echoes throughout the "Samba Runway". The percussion never left and the public returns to celebrate the winning schools of 2011!

After all, not all is over on Ash Wednesday… The Carnival Parade Guide innovates further so as to be your "most reliable friend " during this carnival. It will help you indentify the many beautiful things and details that will parade in front of your eyes. It'll help identify each school and its highlights.

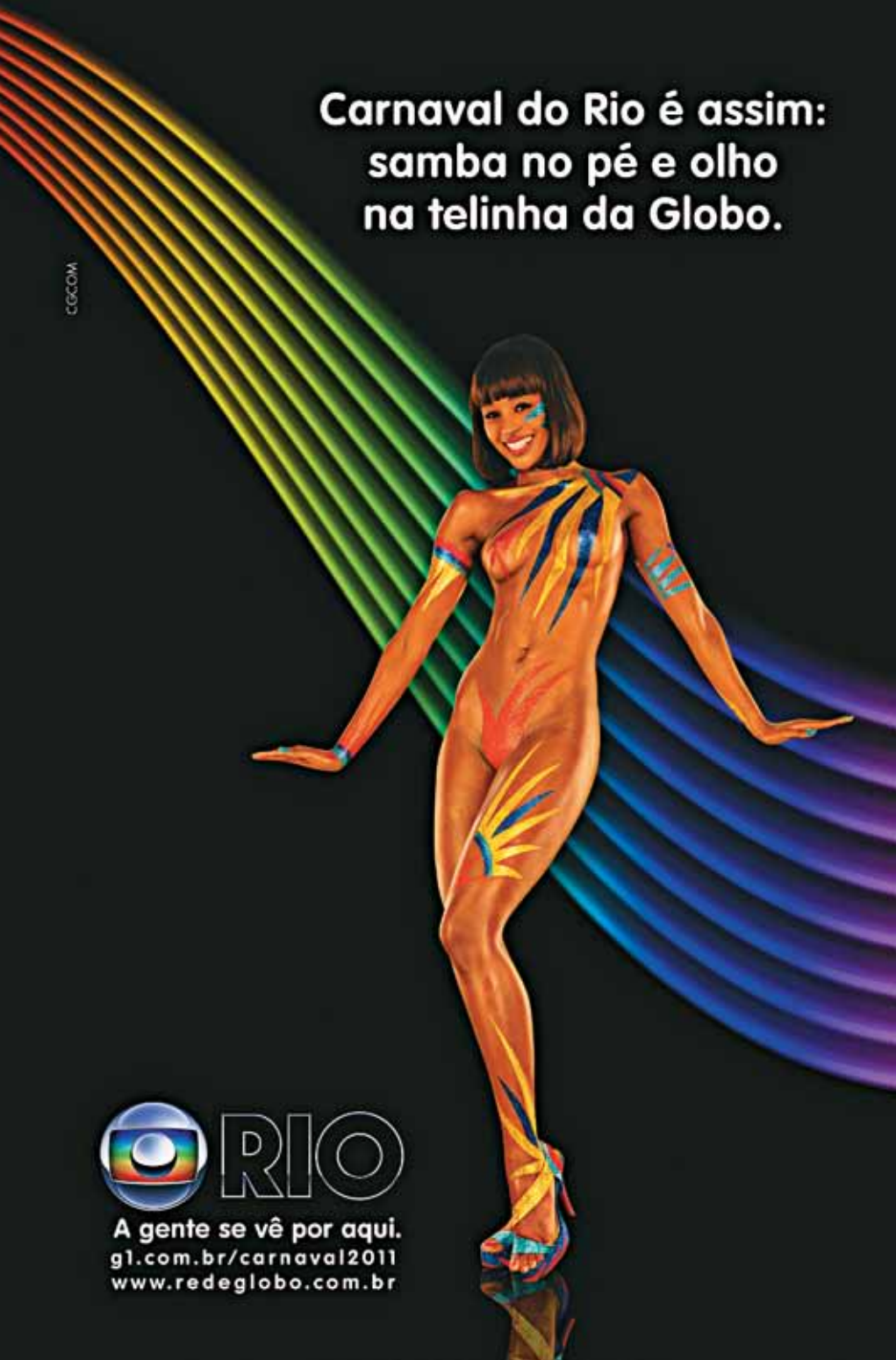
Rhythm, enthusiasm, harmony, esthetics, origins… the sum of all are part of King Momo, the King of Carnival's reign, which, together with the explosion of colors, sounds and the spontaneity of the revelers parading on the Avenue, prolong the festivity on the "sacred tar" of the Avenida Marquês de Sapucaí.

Will perform on Saturday winning schools that still retain much breathing space for the pride parade by their flags, in increasing order of rank: GRES Imperatriz Leopoldinense, GRES Acadêmicos do Salgueiro, GRES Unidos de Vila Isabel, GRES Estação Primeira de Mangueira, GRES Unidos da Tijuca e a campeã GRES Beija-Flor de Nilópolis.

This coming Saturday, the winners will proudly parade representing their School colors.

Enjoy each wing of your favorite school and cheer its strength. Celebrate, believing that the year is finally "starting". With renewed energy prepare new ideas and new samba themes. Many "feijoadas*"and samba meetings are ahead of you to entertain you until Rio de Janeiro's next Carnival.

* Feijoada - Brazilian national dish. Here it means Samba School meetings serving feijoada with the purpose of collecting money to be used towards the construction of floats and manufacturing of costumes for next year's parade.


Carnaval do Rio é assim:
samba no pé e olho
na telinha da Globo.
CGCOM
RIO
A gente se vê por aqui.
g1.com.br/carnaval2011
www.redeglobo.com.br



A vida nos proporciona momentos de alegria. No carnaval, o prazer de viver se multiplica. A CAPEMISA Seguradora de Vida e Previdência oferece o que há de melhor para você viver todos esses momentos: tranquilidade. Seus produtos de seguro de vida e previdência estão ao alcance de todos.

Consulte um corretor de seguros.
Você vai ver como é rápido e simples estar protegido.

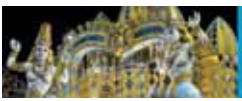
CAPEMISA
VIDA E PREVIDÊNCIA
AS PESSOAS SEGURAS SÃO MAIS FELIZES
www.capemisa.com.br - 0800 723 7070



Imperatriz 16



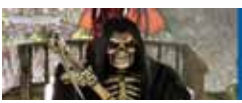
Salgueiro 24



Vila Isabel 32



Mangueira 42



Unidos da Tijuca 50



Beija-flor 58

MULTIPLICAR Filmes Produções
Rua Humberto de Campos, 1052 - 501 - Leblon - 22430-190
Rio de Janeiro - RJ - Brasil - Tel.: (55 21) 2529-6685
www.multiplicarfilmesproducoes.com.br
multiplicar@multiplicarfilmesproducoes.com.br
Diretor-Executivo | *Executive-Director* - Marcos Roza

RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A
City of Rio de Janeiro Tourism Authority
Praça Pio X, 119 - 9º andar - Centro | *Downtown*
Tel.: (55 21) 2271-7000 | rioguiaoficial@gmail.com
www.rioguiaoficial.com.br | www.riooficialguide.com
Diretor-Presidente | *President* - Antonio Pedro Figueira de Mello

ROTEIRO DOS DESFILES - D. Campeãs - Ano II - Vol. 4
www.roteirodosdesfiles.com.br
Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza
Produção Executiva | *Executive Producer* - Lydia Rey
Edição | *Edition* - Marcos Roza
Comunicação | *Communication* – Claudia Silva Jacobs
Identidade Visual "Roteiro dos Desfiles 2011" | *Visual Identity Carnival Parede Guide 2011* - Igor Leal
Capas, Criação | *Cover, Graphic Design* - Daniel Brick
Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos | Suyana Carrilho
Criação e Diagramação | *Graphic Design* - Luís Felipe Campos
Textos | *Texts* - Lília Gutman P. Langhi | Marcos Roza
Pesquisa | *Research* - Marcos Roza
Textos em inglês | *English texts* - Mônica Loeb
Coluna Petelecotecos da Folia | *Fun Facts* - Luis Carlos Magalhães e Heloísa Alves
Revisão | *Proof Reading* - Lília Gutman P. Langhi | Marcos Roza
Capa, Foto | *Cover, Photo by* - RIOTUR (ASCOM)
Fotos internas | *Internal Photos* - RIOTUR (ASCOM), Ricardo Almeida, Pedro Kirilos, Wallace Teixeira, AF Rodrigues, Dhavid Normando e Estefan
Coordenação Geral de Distribuição | *General Coordination of Distribution* - Márcio Sorriso | Philipe Campello

Agradecimento | *Thanks* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba (Acesso e Especial) por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2011, RIOTUR, LIESA, LESGA, GLOBO RIO e IPHAN, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Antonio Pedro Figueira de Mello, Ricardo Cota, Márcia Ladeira, Claudia Silva Jacobs, Daniel Brick, Mauro Chaves, Carlos Fernando de Andrade, Prof. Miguel Colassuono, Edson Calheiros, Mário Rogério, Hélio Motta, Gustavo Mustof, Renato Almeida Gomes, Fernando Horta, Jefferson Carlos, Kátia Paz e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos de Acesso e Especial.

In Memorian a Amaro Roza, meu pai.

A direção e a equipe do Roteiro dos Desfiles vestem D'Samba
Direction and Roadmap of the team wears D'Samba Parades
Impressão | *Print* - Plural
Tiragem - Sábado | *Saturday Issue* - 30.000
Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à RIOTUR e à MULTIPLICAR, que não se responsabilizam por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to RIOTUR and MULTIPLICAR, which takes no responsibility for any modification occuring after the magazine has gone to print.*

Meu Primeiro Sábado das Campeãs

Passado o carnaval, já neste sábado de campeãs, começam os balanços e avaliações.

Para mim, a rainha da minha bateria deste ano foi Regina Casé. Aquela série de programas dominicais abordando o universo do carnaval, das escolas de samba e das emoções que nesta época estão no ar. Como poucas vezes temos visto, o carnaval foi ali mostrado sob a ótica das comunidades e dos sambistas, coisa muito rara hoje em dia.

E a frase deste carnaval também é dela: "O SAMBA CURA!"

Minha experiência nesse sentido foi exatamente em um "sábado das campeãs", um distante sábado das campeãs.

Menino nascido e criado na zona norte, tinha o hábito de passar férias de verão na casa da irmã de minha mãe em Copacabana. Não sei o ano exato, era início dos anos 60. Os dirigentes do carnaval programaram um desfile no posto seis convidando as duas primeiras colocadas dos grupos principal e de acesso. Menino peladeiro das ruas de paralelepípedos do Lins de Vasconcelos, não tinha, a cada ano de férias, nenhuma dificuldade para conseguir uma vaga no time do Maravilha F.C. que jogava no campo de praia em frente ao extinto cinema Rian, entre os postos 5 e 6. E foi neste sábado que, numa bola dividida com o goleiro, tive uma fortíssima luxação nos dois dedos menores do pé direito. Uma dor fortíssima tratada por minha tia e por minha mãe ao telefone: muito algodão e muita Maravilha Curativa. Meu tio, um racista moderado, criticava minha atração por futebol: "coisas de preto".

A noite veio chegando e a hora do desfile com ela. E agora, o que fazer? Mentir? Sair escondido ou dizer para minha tia que, mesmo com aquele pé, eu iria para o samba? Esta era tarefa fácil, difícil era encarar o mau humor de meu tio. O que mais me atraia é que a escola do meu bairro, da minha comunidade próxima, dos pais dos meninos que jogavam pelada comigo, a Unidos do Cabuçu, se sagrara campeã do acesso. Desfilaria no ano seguinte junto à Portela, Mangueira, Salgueiro e Império: quanto orgulho. Pois disse que ia e fui. Antes de sair mancando ainda ouvi a censura: "futebol... samba... só coisa de preto! Que futuro terá esse menino?"

E foi assim que vi a Mangueira campeã com "Reminiscências do Rio Antigo" e o Salgueiro vice-campeão com "Vida e Obra de Aleijadinho", já do Pamplona e da turma das Belas Artes. A Cabuçu vencera coincidentemente com um enredo muito parecido com o da Mangueira: "Relíquias do Rio Antigo". Um samba triste, belíssimo que não canso de ouvir até hoje.
E ainda tive a oportunidade de ver a Tupi de Brás de Pina desfilar cantando "Secas do Nordeste": momento histórico do carnaval brasileiro, pena que só vim a saber tempos depois. Ali, diante daquele menino peladeiro, anteprojeto de sambista, desfilaram Neide, Delegado, Mocinha, Mestre Valdomiro. Paula do Salgueiro estava na Europa em uma companhia de dança. Isabel Valença iniciava naquele ano sua trajetória lendária. Era o primeiro desfile a que eu assistia. Um desfile memorável segundo informações que adquiri depois. Na verdade, não me lembro de nenhum desses baluartes, nem mesmo se Gigi da Mangueira e Narcisa, maior passista da história, estavam lá. Eu nem conhecia nenhuma delas.

A partir daquele sábado das campeãs, nunca mais deixei de acompanhar as escolas. E nunca mais passei integralmente as férias de verão em Copacabana. Carnaval era longe do tio.

E foi só ouvindo a frase da Regina que comecei a achar estranho o fato de não ter nenhuma memória de ter sentido dor no pé luxado. A única coisa de que me lembro é que, quando cheguei em casa, meu tio já dormia a sono solto.

Mas isto já foi há muito tempo. E eu nem sabia que o samba curava.

Luiz Carlos Magalhães

My First Champions Parade

Once the carnival over, the Saturday after – the day of the Champions Parade – the assessments and analysis began.

For me, the Queen of the Percussion this year was Regina Casé with her series of Sunday Programs presenting the universe of the carnival, the samba schools and the emotions that are in the air at this time of the year. Seldom has carnival been shown from the perspective of the communities and the samba dancers, as it was presented in her program. And this year's winning sentence is: "Samba Heals!"

My experience in this sense happened a long time ago in a Saturday Champions Parade.

Born and raised in a neighborhood in the north of Rio, but spent all my summers at my aunt's home in Copacabana. I do not recall the exact year, it was the early 60's and the Carnival directors decided to have a Champions Parade in Posto 6 (far end of the Copacabana beach). The winner and the runner-up of both Samba Schools groups were invited to participate in the parade. As a young boy and an avid soccer player on the cobblestone streets of Lins de Vasconcelos, I had no problem becoming a player on the "Maravilha Football Club" that played on the Copacabana beach in front of the now gone Cinema Rian - between Posto 5 and 6. It was on this famous Saturday, during the soccer match, that I sprained my two small toes on my right foot. The unbearable pain was taken care of by my aunt (and mother on the phone) with cotton soaked in "Maravilha Curativa". My uncle, a moderate racist, criticized my interest for soccer: "black people's stuff".

The hours went by and the evening arrived - it the time to go to the Parade. I didn't know what to do. Lie? Sneak out? or tell my aunt that despite my broken ftoes, I was going to see the samba schools anyway? This would be easy; the hardest part would be confronting my uncle's bad temper. What attracted me most to the Parade was that the school from my community, the community of the parent's of those I played soccer with, had been the winner of the second group. Which meant that next year the school would parade along the big ones: Portela, Mangueira, Salgueiro and Imperio Serrano. I was so proud! I said I would go, and I went. While limping out of the house, I heard my uncle's criticism: "soccer… samba… only black people's stuff! What will he become?"

And this is how I got to see Mangueira, the winner with the samba theme " Rio's recollections of the olden days" and the runner up, Salgueiro, with "Life and works of Aleijadinho". Scenography and Samba theme by Fernando Pamplona. The Cabuçu samba school won with a samba theme very similar to Mangueira's: "Rio's Relics". A sad and beautiful samba I still enjoy listening to. Above all, I had the opportunity to watch the Samba School Tupi from Braz de Pina parade. Its samba theme was "Drought in the Northeast", which became a "historical monument of the Brazilian carnival". Pity I only found this out much later in life! This is how, as a young boy - fascinated with soccer and samba - I watched my first samba school parade. Neide, Delegado, Mocinha, Mestre Valdomiro paraded in front of me. I do not recall seeing any of those samba school strongholds. I do not even know if Gigi, from the Mangueira, or Narcisa, the best samba dancer ever, were there. (Paula, from the Salgueiro was in Europe with a dance company and Isabel Valença began her legendary trajectory that same year). In fact, I did not even know any of them! But, according to what I was told afterwards, it was really a memorable parade.

From that " Saturday Champions Parade", I assisted to all the samba school parades and never again spent my entire summers in Copacabana. Carnival was far away from my uncle. It was only when I heard Regina's sentence that I realized I have no memory of the pain from my broken toes. All I remember is that, when I got home, my uncle was in a deep sleep. This was a long time ago and I did not that samba can heal.

Luiz Carlos Magalhães


GOVERNO DO
Rio de
Janeiro
SOMANDO FORÇAS

OUÇA A VOZ DA EXPERIÊNCIA.

O BRUNO FICOU PARAPLÉGICO EM UM ACIDENTE DE TRÂNSITO PORQUE TINHA BEBIDO ANTES DE DIRIGIR. MAS HOJE ELE TEM ORGULHO DE TRABALHAR EM UMA DAS OPERAÇÕES DE MAIOR SUCESSO DO PAÍS, **QUE JÁ SALVOU MAIS DE 5.000 VIDAS, UMA REDUÇÃO DE 32% DO NÚMERO DE VÍTIMAS FATAIS EM NOSSO ESTADO**. NÃO É À TOA QUE A SECRETARIA DE GOVERNO FOI A VENCEDORA DO IMPORTANTE PRÊMIO VOLVO DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO 2009/2010 - CATEGORIA SUDESTE.

NUNCA DIRIJA DEPOIS DE BEBER.



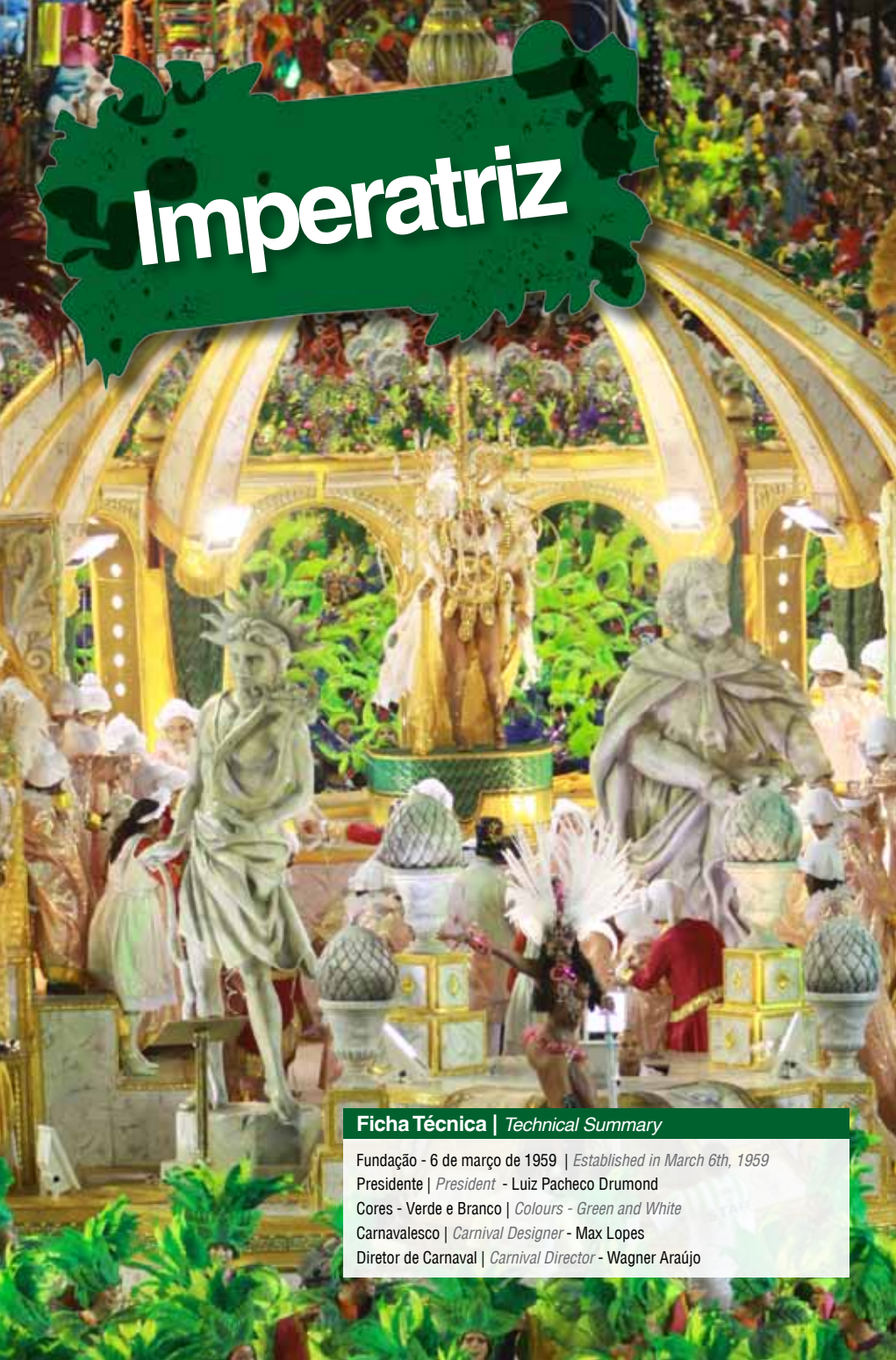
BRUNO DUTRA,
colaborador da
Operação Lei Seca

OPERAÇÃO LEI SECA
NUNCA DIRIJA DEPOIS DE BEBER

GOVERNO DO Rio de Janeiro
SOMANDO FORÇAS

SECRETARIA DE GOVERNO

Imperatriz



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*
Presidente | *President* - Luiz Pacheco Drumond
Cores - Verde e Branco | *Colours - Green and White*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Max Lopes
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Wagner Araújo

GRES Imperatriz Leopoldinense

6ª Colocada - 21h | *6th Placement - 9 pm*

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

Uma viagem pelo tempo leva a Imperatriz a passear pela história da Medicina, conhecendo sua origem e seu desenvolvimento. A arte de salvar vidas será enaltecida e homenageada pelos leopoldinenses. Povo do Brasil, povo carioca, de bem com a vida, feliz e festeiro, vai buscar no carnaval e no samba a felicidade e a cura para os seus problemas. Deixe o tempo te levar... Sambista, esqueça a dor! Vista a fantasia e caia na folia com a Imperatriz! Sambar faz bem à saúde!

A journey through time takes the Imperatriz on a stroll through the history of Medicine, from its origins to its latest developmenst. The art of saving lives will be honored the people of this school. The people from Brazil, the people from Rio, those content with their lives, happy and ready to party, will find in the carnival and in the samba the happiness and the cure to all problems. Relax, samba dancer. Forget your pain! Put on the disguise and celebrate with the Imperatriz! Samba is beneficial to your health!



Paulo Benjamim de Oliveira, o Paulo da Portela, Angenor de Oliveira, o Cartola da Mangueira, e Silas de Oliveira, do Império Serrano, são os nomes mais famosos de suas escolas. Mas foi um português, o sambista Reinaldo Nunes, quem criou o samba "Os Três Oliveiras do Samba".

Fun Facts: *Paulo Benjamin de Oliveira, aka Paulo of Portela; Angenor de Oliveira, Mangueira's "top hat", and Silas de Oliveira of the Imperio Serrano. Each the most famous of their samba schools. However, it was the Portuguese, the sambista Reinaldo Nunes who composed the samba "Os Tres Oliveiras do Samba"(the three Oliveiras of samba).*

Cante com Imperatriz
Sing along with Imperatriz

ENREDO: A IMPERATRIZ ADVERTE: SAMBAR FAZ BEM À SAÚDE!
THEME: *THE IMPERATRIZ WARNS: SAMBA IS BENEFICIAL TO YOUR HEALTH*

Autores | ***Compose:*** Flavinho, Me Leva, Gil Branco, Tião Pinheiro e Drummond

Intérprete | ***Singer:*** Dominguinhos do Estácio

Um ritual de magia...
Oh! Mãe África,
Do teu ventre nascia o poder de curar!
Despertam as antigas civilizações,
A cura pela fé nas orações!
Mistérios da vida, o homem a desvendar...
A mão da Ciência ensina:
O mundo não pode parar!

Uma viagem no tempo… A me levar!
O valor do pensamento a me guiar!
O toque do artista no Renascimento,
Surge um novo jeito de pensar!

Luz — semeando a Ciência,
A razão na essência, o dever de cuidar!
Luz — à medida que avança,
Uma nova esperança que nos leva a sonhar!
Segredo — a "chave da vida",
Perfeição esculpida, iludindo o olhar...
Onde a Medicina vai chegar?
No Carnaval, uma injeção de alegria,
Dividida em doses de amor,
É a minha escola a me chamar, doutor!
Posso ouvir no som da bateria,
O remédio pra curar a minha dor!

Eu quero é sambar!
A cura do corpo e da alma no samba está!
Sou Imperatriz, sou raiz e não posso negar:
Se alguém me decifrar
é verde e branco meu DNA!

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

ABERTURA: CURANDEIROS DA VELHA ÁFRICA
OPENING : *ANCIENT AFRICAN HEALERS*

COMISSÃO DE FRENTE: OS DOUTORES DA ALEGRIA | ***OPENING COMISSION :*** *DOCTORS OF HAPPINESS*
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:***
ALEX NEORAL
A mensagem do enredo é encontrada na comissão de frente, representando os palhaços que levam a música, a piada, a mágica, ou apenas um sorriso afetuoso para transmitirem a noção de um mundo com mais esperança. | *The message of the samba theme is personified by the Opening Commission clowns who with music, jokes, magic or even just an affectionate smile transmit the notion of a World filled with hope.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: PHELIPE LEMOS E RAFAELA THEODORO
RITUAL DE MAGIA
ELE, CURANDEIRO, ELA, MAGIA AFRICANA
HE, HEALER - SHE, AFRICAN MAGIC
O bailar e a fantasia do casal representam os rituais de magia da África antiga, quando a sabedoria era evocada da natureza pelos sacerdotes africanos, os primeiros praticantes do poder de curar. | *The dance and the costume of the couple represent magic rituals from Ancient Africa. African priests were the first to practice the power of healing by using elements found in nature.*

1ª ALA: TRIBO NÔMADE | ***1st WING:*** *NOMAD TRIBE*
Esta fantasia representa o homem pré-histórico africano, que nutriu-se de plantas, ervas, raízes e animais encontrados em seu ambiente, na tentativa de exercer a cura de doenças. | *This wing represents the African pre-historic man who, to cure diseases, used plants, herbs, animals and roots found in his own habitat.*

CARRO ABRE-ALAS: ÁFRICA, O BERÇO DA CURA
OPENING FLOAT: *AFRICA, THE BEGINNING OF MEDECINE*
Representa a África antiga, considerada o berço da cura, há aproximadamente dez mil anos a.C. , mostrando como foi o nascimento da Medicina. *The opening float represents Ancient Africa, considered the place of birth of medicine, around 10,000 years BC.*

2º SETOR: AS CIVILIZAÇÕES ANTIGAS E O EQUILÍBRIO ENTRE A CRENÇA E A CURA
2nd SECTION: *ANCIENT CIVILIZATIONS AND THE BALANCE BETWEEN BELIEF AND CURE*

2ª ALA: ÍNDIA - AYURVEDA, A CIÊNCIA DA VIDA
2nd WING: *INDIA - AYURVEDA, LIFE'S SCIENCEA*
Alusão à Ayurveda, técnica iniciada à época de aproximadamente 5000 anos a.C., e pode ser considerada a "mãe" da Medicina Tradicional. *This wing depicts Ayurveda, a technique dating back 5000 years BC. Some consider it the "mother" of traditional medicine.*

TRIPÉ 1: A CURA HINDU | ***TRIPOD 1:*** *HINDU CURE*
Os hindus consideravam a Medicina como algo relacionado ao sobrenatural que sofria influência de seus deuses. A flor-de-lótus é o símbolo da medicina Ayurvédica. | *For the Hindus, medicine was related to supernatural forces influenced by the gods. The lotus flower is Ayurvedica's symbol.*

3ª ALA | ***3rd WING:*** MESOPOTÂMIA
Por volta de 3000 a.C., noções de medicina foram desenvolvidas pelas civilizações da Mesopotâmia e também acreditavam que a doença era um castigo divino. | *Notions of medicine were developed in Mesopotamia around 3000 BC. However, diseases were considered divine punishment.*

TRIPÉ 2: OS DEUSES NA MESOPOTÂMIA
TRIPOD 2: *THE GODS IN MESOPOTAMIA*
A escultura desse tripé representa a fervorosa crença do povo da Mesopotâmia nos seus deuses. *The sculpture on this Tripod represents the deep belief in the gods by the people of Mesopotamia.*

4ª ALA: CHINA, A INFLUÊNCIA DO TAOÍSMO
4th WING: *CHINA, THE INFLUENCE OF TAOISM*
A China também desenvolveu seus conhecimentos na área médica, recebendo grande influência da filosofia do Taoísmo. | *China, very much influenced by Taoism, developed knowledge in the area medicine as well.*

TRIPÉ 3: MÉDICOS TAOÍSTAS
TRIPOD 3: *TAOIST DOCTORS*
Em sua origem, a medicina chinesa tratava o indivíduo como parte da natureza, e tinha como sábios os taoístas capazes de compreender os padrões entre as forças da natureza e o homem. *Originally Chinese medicine treated the patient as part of nature. Taoist followers were able to understand the relationship between forces of nature and humans.*

5ª ALA: OS "DEUSES DA MEDICINA" DO EGITO
5th WING: *THE "GODS OF MEDICINE" IN EGYPT*
No Egito, as práticas médicas datam de 2000 a.C, tendo uma noção mágica e espiritual. Os egípcios tinham como Deus da medicina Imhotep, que significa: "aquele que dá satisfação". | *In Egypt, medicine dates back to the year 2000 BC. It had a magical and spiritual connotation. Imhotep, which means "the one who gives satisfaction", was their god of medicine.*

6ª ALA: CONHECIMENTO EGÍPCIO
6th WING: *EGYPTIAN KNOWLEDGE*
A medicina moderna deve muito ao Egito, já que registros antigos mostram que eles desenvolveram mais de 800 procedimentos médicos e conheciam mais de 600 drogas. | *Part of modern medicine comes from Egypt. It is known that they developed more than 800 medical procedures and 600 drugs.*

7ª ALA: MUMIFICAÇÃO
7th WING: *MUMMIFICATION*
A O deus Anúbis também fazia parte das crenças egípcias, sendo considerado o deus da morte, da mumificação e do submundo. | *The Anubis god associated with mummification and the afterlife in Egyptian mythology.*

2º CARRO: PRAGA DOS CÉUS
2nd FLOAT: *HEAVENLY PLAGUE*
No Egito, a partir da noção mágica e espiritual, se acreditava no poder dos deuses egípcios na Terra. Em oposição a Imhotep, a sociedade egípcia acreditava que as doenças poderiam ser enviadas pela "Leoa Sanguinária", a deusa Sekhmet. | *In Egypt there was the notion of magic, spirituality and the belief in the power of the gods on Earth. In opposition to Imhotep, Egyptians believed in that Sekhmet - the warrior goddess depicted as a lioness - sent diseases.*

3º SETOR: GRÉCIA, DO SAGRADO AO EMPÍRICO
3rd SECTION: *GREECE, FROM THE SACRED TO THE EMPIRIC*

8ª ALA: A CRENÇA NOS DEUSES
8th WING: BELIEVE IN THE GODS
O povo da Grécia possuía crenças relacionadas aos deuses, que influenciavam a vida e a morte, apontando a doença como um castigo dos céus e os praticantes da arte da cura diretamente ligados às divindades. | *The Greeks believed in gods that influenced life and death. Diseases were a punishment from heaven and those practicing the healing art were directly linked to divinities.*

9ª ALA: O CENTAURO QUÍRON
9TH WING : *CHIRON, THE CENTAUR*
Os gregos também depositavam a sua fé, em questões de cura, no deus da medicina, Asclépio, filho de Apolo com uma terrestre. | *Greeks had faith in their god of medicine, Asclepius, Apollo's son with a terrestrial.*

10ª ALA: O SANTUÁRIO DE ASCLÉPIO
10th WING: *THE ASCLEPIUS SANCTUARY*
Para que o Deus Asclépio realizasse os pedidos, ou para agradecer pelo bom êxito na saúde do penitente, o santuário deveria receber oferendas em dinheiro, objetos valiosos, flores e uma placa na entrada do templo. | *To thank Asclepius for being healed, the patients were expected to make an offering to the sanctuary. It could be money, valuable objects, flowers and a plate on the temple's entrance.*

11ª ALA: OS BANHOS E AS POÇÕES PARA RELAXAR | ***11th WING:*** *BATHS AND RELAXING POTIONS* (BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
Nos templos de Asclépio eram realizados rituais para curar, com banhos e poções para relaxar e adormecer. As baianas da Imperatriz vêm flutuando sobre águas mágicas, já que a cura e a satisfação deveriam vir durante os sonhos. *Healing rituals – baths with relaxing potions - took place In Asclepius temples. The ladies of this wing come floating over magical waters, since healing and satisfaction are supposed to come during one's sleep.*

Imperatriz

12ª ALA: HIPÓCRATES E O JURAMENTO MÉDICO
12th WING: *HIPPOCRATES AND THE HIPPOCRATIC OATH*
Apresentação das obras de Hipócrates - o "pai da medicina" - relativas à ética e ao juramento médico, inaugurando o caráter racional e humanístico da ciência médica. | *Hippocrates is considered "the father of medicine". This wing presents his works related to ethics and the medical oath - the base for a rational and humanistic medical science.*

4º SETOR: A ESCURIDÃO NA IDADE MÉDIA
4th SECTION: *DARKNESS IN THE MIDDLE AGES*

3º CARRO: TEMPLO DA SABEDORIA
3nd FLOAT: *THE TEMPLE OF KNOWLEDGE*
Traços da arquitetura e da civilização grega referem-se ao povo que se baseava em questões da matemática egípcia e da astronomia babilônica para dar fundamento à filosofia e à lógica médica.
Medical logic and philosophical foundations are based on Greek architecture and civilization, Egyptian arithmetic and Babylonian astronomy knowledge.

13ª ALA: A IDADE DAS TREVAS E A IGREJA CATÓLICA | ***13th WING:*** *THE AGES OF DARNESS AND THE CATHOLIC CHURCH*
A Idade Média teve início por volta do ano de 470, com a queda do Império Romano. Foi caracterizada pelo domínio do Cristianismo e da Igreja Católica sobre a vida humana, abafando o desenvolvimento científico e filosófico.
With the end of the Roman Empire in the year 470, the Middle Ages began. During that period, Christianity and the Catholic Church stalled scientific and philosophical developments.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | ***2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:***
OPULÊNCIA DA IDADE MÉDIA
THE MIDDLE AGES SPLENDOR

14ª ALA: MONGES | ***14th WING:*** *MONKS*
Em relação à medicina medieval, pode-se dizer que estava ligada à instituição católica, sofrendo influência dos ideais religiosos | *Medieval medicine was linked to the catholic institution thus under the influence of religious ideology.*

15ª ALA: PULGAS, TRAÇAS E PIOLHOS
15th WING: *FLEAS, MOTHS AND LICE*
Durante a Idade Média, não havia qualquer preocupação com a higiene e a limpeza, o que facilitava a propagação de doenças como a Peste Negra. | *During the Middle Ages there were no concerns about cleanliness and hygiene which induced the spreading of diseases like the bubonic plague.*

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** LUIZA BRUNET
A PEDRA FILOSOFAL, ELIXIR DA VIDA
THE SORCERER'S STONE, ELIXIR OF LIFE

16ª ALA: OS ALQUIMISTAS (BATERIA)
16h WING: *THE ALCHEMISTS (PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** MESTRE MARCONE
Como todos os outros cientistas da Idade Média, os alquimistas eram perseguidos como bruxos e magos pela Igreja Católica! | *In the Middle Ages the Catholic Church persecuted scientists and alchemists as witches and wizards.*

17ª ALA: ENFERMEIROS DOS HOSPITAIS DO ESPÍRITO SANTO (PASSISTAS)
17th WING: *MALE NURSES FROM THE "HOLY SPIRIT HOSPITALS (SAMBA DANCERS)*
Por volta do ano de 1200, houve um grande crescimento de hospitais pela Europa, os "Hospitais do Espírito Santo" com médicos e enfermeiros membros da Igreja. | *Around the year 1200, "Holy Spirit Hospitals" developed all over Europe. Their staff was doctors and male nurses, members of the Catholic Church.*

18ª ALA: DAMAS - A ESCOLA DE SALERNO
18th WING: *LADIES - THE SALERNO SCHOOL*
As Damas de Ramos representam as freiras da Escola de Salerno, uma das primeiras escolas de Medicina da Europa medieval. | *This wing represents the nuns of the School of Salerno, which was the first medieval medical school in Europe.*

5º SETOR: DO RENASCIMENTO AO ILUMINISMO - O MUNDO NÃO PODE PARAR | ***5th SECTION:*** *FROM RENAISSANCE TO ENLIGHTMENT*



4º CARRO: SOMBRA MEDIEVAL
4th FLOAT: *THE MIDDLE AGES DOOM*
A Idade Média caracterizou-se pelo domínio do Cristianismo e da Igreja Católica sobre a vida humana, o que abafou o desenvolvimento científico e filosófico. | *Christianity and the Catholic Church ruled over human lives, which dampened scientific and philosophical development.*

19ª ALA: ANTROPOCENTRISMO, UM NOVO JEITO DE PENSAR | ***19th WING:*** *ANTHROPOCENTRISM, A NEW WAY OF THINKING*
Com o declínio da Igreja Católica, durante os séculos XIV, XV e XVI, veio o Renascimento, que se baseava no racionalismo, experimentalismo, individualismo e antropocentrismo. | *After the Catholic Church's decline, during the 14th, 15th and 16th centuries came the Renaissance based on rationalism, experimentalism, individualism and anthropocentrism.*

20ª ALA: A MEDICINA NAS UNIVERSIDADES
20th WING: *MEDICINE IN THE UNIVERSITIES*
Devido à racionalidade desenvolvida nesta época, as experimentações científicas na área médica se tornaram cada vez mais constantes. | *Thanks to the rationalism developed during that period, scientific experiments in the medical field became frequent.*

21ª ALA: LIVRO HUMAN CORPORIS FABRICA
21th WING: *THE BOOK: HUMAN CORPORIS FABRICA*
Em 1543, Andreas Versalius apresentou o livro De Human Corporis Fabrica, considerado uma das publicações mais importantes para a Medicina.
In 1543, Andreas Versalius presented the book: De Human Corporis Fabrica, considered one of the most important publications in the field of medicine.

22ª ALA: CARDIOLOGIA, OBSTETRÍCIA E PEDIATRIA | ***22th WING:*** *CARDIOLOGY, OBSTETRICS AND PEDIATRICS*
No século das luzes, XVIII, a Medicina obteve um grande desenvolvimento: especialidades apresentaram novos caminhos para a evolução da medicina moderna.
In the 18th Century, the century of Lights, there were big developments in medicine.New specialties opened new doors to the modern medical evolution.

23ª ALA : MICROSCÓPIO | ***23th WING:*** *MICROSCOPE*
Referência à criação do primeiro microscópio pelos holandeses Hans Jansen e Zacharias Jansen, por volta de 1595, possibilitando uma análise mais real e concreta do objeto estudado.
Reference to the first microscope developed by the Dutch Hans Jansen e Zacharias Jansen, in 1595. The microscope allows a more concrete and realistic analysis of the object.

24ª ALA: CÉLULA | ***24th WING:*** *CELL*
O termo célula foi criado em 1655, por Robert Hooke, na tentativa de descrever todas as investigações sobre o que observava através das lentes de aumento do aparelho.
Robert Hooke created the term cell in 1655 when trying to describe the experiments observed through magnifying lenses of a microscope.

25ª ALA : HOMEOPATIA | ***25th WING:*** *HOMEOPATHY*
Outra área de estudo desenvolvida durante o Iluminismo foi a Homeopatia, criada por Samuel Hahnemann (1755-1843).
Another field of studies developed during the Illuminism period was Homeopathy, created by Samuel Hahnemann (1755-1843).

6º SETOR: A MODERNIZAÇÃO E AS GRANDES DESCOBERTAS DA MEDICINA
6th SECTION: *MODERNIZATION AND MAJOR DISCOVERIES IN MEDICINE*

5º CARRO: CÚPULA DAS LUZES
5th FLOAT: LIGHT CAPSULES
A alegoria representa uma aula de anatomia durante o período iluminista, numa sala universitária.
This float represents an anatomy class in a University during the Illuminist period.

26ª ALA: RAIO X | ***26th WING:*** *X-RAY*
A descoberta do raio X pelo alemão Rontgen, em 1895, tornou possível a observação de ossos quebrados no interior do corpo humano e a observação de órgãos doentes. | *The X-Ray discovery by the German Rontgen in 1895 made it possible to observe broken bones or sick organs in the interior of the human body.*

27ª ALA: IMUNIZAÇÃO PREVENTIVA
27th WING: *PREVENTIVE IMMUNIZATION*
A imunização preventiva é considerada um dos maiores avanços da medicina moderna e a cobra simboliza os animais que fornecem os venenos para a produção de vacinas. | *Preventive immunization is considered one of the biggest progresses in modern medicine. The snake symbolizes the animals that give poison for the production of vaccines.*

28ª ALA: ANTIBIÓTICO | ***28th WING:*** *ANTIBIOTIC*
A descoberta do antibiótico, por Alexander Fleming, em 1928, possibilitou a cura de infecções bacterianas.
In 1928 Alexander Fleming discovered the antibiotic, which enabled the cure of bacterial infections

29ª ALA: DNA, A CHAVE DA VIDA
29th WING: *DNA, THE KEY TO LIFE*
Os estudos de genética, por Mendel no séc.XIX, e as pesquisas de J. Watson e F. Crick, em 1953, inspiraram discussões pela comunidade médica e sociedade civil até chegarmos às modernas técnicas de clonagem e a manipulação da molécula de DNA.
Genetic studies conducted by Prof. Mendel in the 19th Century and researches conducted by J. Watson and F. Crick in 1953 inspired discussions throughout the medical and civil communities, leading us to the modern techniques of cloning and DNA manipulation.



30ª ALA: BEBÊ DE PROVETA (ALA DAS CRIANÇAS)
30th WING: *TEST TUBE BABY (CHILDREN´S WING)*
A questão da fecundação artificial do óvulo é considerada uma incrível descoberta para a reprodução humana, possibilitando a perfeita fecundação de "bebês de proveta". | *Artificial insemination of an ovule is considered an amazing discovery for human reproduction, making it possible to fertilize "test tube babies".*

31ª ALA: TRANSPLANTE DE ÓRGÃOS
31th WING: *ORGAN TRANSPLANT*
As cirurgias e exames de compatibilidade trouxeram evolução à área de transplantes de órgãos e as pesquisas relacionadas à engenharia genética vêm trazendo resultados na criação de órgãos artificiais. | *Organ transplant have been more successful thanks to the compatibility tests. Researches related to genetic engineering have been successful in creating artificial organs.*

7º SETOR: SAMBAR FAZ BEM À SAÚDE
7th SECTION: *TO DANCE THE SAMBA IS BENEFICIAL TO YOUR HEALTH*

6º CARRO: A MEDICINA MODERNA
6th FLOAT: *MODERN MEDICINE*
Referência ao alto grau de evolução da Medicina moderna, com os novos aparelhos e processos, como os estudos da molécula de DNA.
This float is a reference to the amazing progress made in modern medicine, as for example, new machines and new methods to study the DNA molecule.

32ª ALA: GENÉRICO (BAIANINHAS)
32th WING: *GENERIC (LITTLE WHIRLING GIRLS)*
As baianinhas trazem a representação dos remédios genéricos, que significaram um importante passo na área da Saúde, com a produção de medicamentos mais acessíveis à população.
The little baianas depict the generic drugs that are a huge step in the health area. The production of lower cost medicine means accessibility to drugs by the population in general. (Baiana: ladies from Bahia, important in Candomble and dressed in clothes with heavy African influence).

33ª ALA | ***33th WING:*** DENGUE QUEEN
O povo brasileiro ainda enfrenta doenças como a dengue, transmitida pelo aedes aegypti, que, em nosso carnaval, se transforma na "Dengue Queen" através da imaginação do sambista e na vontade de esquecer os seus problemas.
The Brazilian people are confronted with diseases like the dengue, which is transmitted by the aedes aegypti. For our parade, and through the samba dancer's imagination and desire to forget his problems, dengue becomes the "Dengue Queen".

34ª ALA: GRIPE SUÍNA-PIERROT
34th WING: *SWINE FLU-PIERROT*
No carnaval da Imperatriz, a gripe H1N1, gripe suína, é transformada pelo sambista em um Pierrô...
In the Imperatriz' carnival, the samba dancer transforms the H1N1 flu, the swine flu, into a Pierrot.

PORTA-ESTANDARTE | ***FLAG BEARER:***
IMPERATRIZ DA FOLIA *IMPERATRIZ' JOY*
A alegria da Imperatriz, a verde e branco de Ramos. | *The joy of the Imperatriz de Ramos in green and white.*

35ª ALA: GRIPE AVIÁRIA ARLEQUINADA
35th WING: *AVIAN FLU - HARLQUIN*
A gripe aviária, outra doença que assombrou a nossa população, hoje se transforma em Arlequim.
The Avian Flu, another disease that frightened our population, is transformed into a harlequin.

36ª ALA: A VACA LOUCA | ***36th WING:*** *MAD COW*
A doença da Vaca Louca é apresentada de maneira divertida e irreverente, na tentativa de trazer alegria e fazer com que a Vaca Louca "caia no samba".
The Mad Cow disease is presented in a fun and irreverent way in the hopes of bringing joy and seeing the "Mad Cow" dance samba tonight.

37ª ALA: DOR DE AMOR É DIFÍCIL CURAR
36th WING: *A BROKEN HEART IS HARD TO MEND*
Com a irreverência carnavalesca, apesar do avanço na Medicina, de acordo com a letra da marchinha dos antigos carnavais, afirmamos que ainda está pra nascer o doutor que cure a "dor de cotovelo".
Although medicine made much progress, according to the lyrics of an old carnival song, we confirm that the doctor who will cure "a broken heart" is not yet born.

7º CARRO: CARNAVAL, O REMÉDIO PARA CURAR A MINHA DOR | ***7th FLOAT:*** *CARNIVAL, THE MEDICINE TO CURE MY PAIN*
O carro representa uma favela, simbolizando a população de pior acesso aos centros médicos, com a maior probabilidade de se utilizar da ilusão de momo para a cura de uma dor. | *This float represents a shantytown symbolizing the segment of the population with the least access to medical centers and most need to believe in the illusion of a cure by the King Momo, the King of Carnival.*

38ª ALA: DOUTORES DO SAMBA
38th WING: *SAMBA DOCTORS*
(VELHA-GUARDA | *OLD TIME STARS)*
São os patriarcas e as matriarcas da Imperatriz e do carnaval, que guardam toda a sabedoria e são os verdadeiros doutores do samba.
Imperatriz' and Carnival's patriarchs and matriarchs are the keepers of wisdom and are the true samba doctors!

39ª ALA: ENFERMEIROS DA ALEGRIA
39th WING: *HAPINESS NURSES*
(COMPOSITORES | *COMPOSERS)*
Os compositores carregam em seu DNA a raiz do samba de Ramos, nos brindando com belas obras musicais. | *The composers carry in their DNA the roots to the Ramos[1] samba, greeting us with beautiful musical works.*
[1] neighborhood where this samba school is located.

Salgueiro



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 5 de março de 1953 | *Established in March 5th, 1953*
Presidente | *President* - Regina Duran
Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and White*
Carnavalescos | *Carnival Designers* - Renato Lage e Márcia Lage
Pesquisa | *Research* - Departamento Cultural e Gustavo Melo
Comissão de Carnaval | *Carnival Board* - Regina Duran, Anderson Abreu e Renato Duran

GRES Acadêmicos do Salgueiro

5ª Colocada - Entre 22h05 e 22h22

5th Placement - Between 10:05pm and 10:22pm

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

O Salgueiro traz para a avenida a magia do cinema, numa alegórica busca de um tesouro escondido sob um mar de mistérios, na Atlântida carioca. Como numa superprodução cinematográfica, apresenta uma chanchada com personagens famosos e sequências de filmes clássicos, para descobrir que o tesouro perdido era brilhar na avenida numa noite de carnaval e a alegria de receber, enfim, o prêmio maior da Academia.

The Salgueiro brings to the avenue the magic of the movies through a comedy. The plot consists of a hunt for a treasure hidden under the sea, in the mysterious "Atlantida Carioca" (A movie Production Company.) Like a blockbuster movie, it is a comedy with famous characters and snippets of classic movies. At the end, the characters find out that is better to shine on the Avenue in a Carnival night and receive the prize of best Samba School of the year than to be in the movies.

Foram muitas as barreiras que o samba venceu. No carnaval de 1963, pela primeira vez, a Revista Manchete teve na capa a foto de uma sambista. Era Isabel Valença, a Chica da Silva do Salgueiro: a Chica que manda!

Fun Facts: *The samba overcame many obstacles. During the 1963 Carnival, for the first time a magazine (Manchete) had a photograph of a samba dancer on its front cover. It was Isabel Valença, - Chica da Silva of Salgueiro: The one in charge!*

Cante com o Salgueiro
Sing along with Salgueiro

ENREDO: SALGUEIRO APRESENTA: O RIO NO CINEMA
THEME: SAGUEIRO PRESENTS: RIO IN THE MOVIES

Autores | ***Authors:*** Dudu Botelho, Miudinho, Anderson Benson e Luiz Pião

Intérpretes | ***Singers:*** Quinho, Leonardo Bessa e Serginho do Porto

Salgueiro
Apresenta o Rio no cinema
Já não há mais lugar pra nos ver na Passarela
Cada um é um astro que entra em cena
No maior espetáculo da tela
A Cinelândia reencontrar
A luz se apaga acende a vida
Projeta sonhos na Avenida
A Terra em transe mostrou visão singular
E o tesouro de Atlântida
Foi abraçado pelo mar

Onde está? Diz aí
Carlota Joaquina veio descobrir
Na busca o bonde da Lapa Madame Satã
Pequena Notável requebra até de manhã

Em um simples instante
Orfeu vence as dores em som dissonante
E as cordas do seu violão
Silenciam para o amanhecer
Brilha o sol de um dia de verão
Salta aos olhos outra dimensão
Revoada risca o céu e faz
Amigos alados canto de paz
Maneiro deu a louca em Copacabana
Vi beijo do Homem na Mulher Aranha
E o "King-Kong" no Relógio da Central
Meu Salgueiro o "Oscar" sempre é da Academia
Toca o "bip-bop" furiosa bateria
Aqui tudo acaba em carnaval

O cenário é perfeito
De braços abertos sobre a Guanabara
O filme mostrou maravilhosa chanchada
Sob a direção do Redentor

Salgueiro

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: *ABERTURA - NOITE DE ESTREIA*
1st SECTION: *OPENING - PREMIERE*

COMISSÃO DE FRENTE: EM BUSCA DA FAMA
OPENING COMISSION: *IN SEARCH OF FAME*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:*
HÉLIO BENJANI
No mundo das chanchadas, baleiros sonham em ser astros do cinema, numa inversão tal como acontece no carnaval, quando o sonho e a fantasia vêm à tona. | *The opening commission depicts the simple people who, in comedies, dream to become movie stars. During carnival, dreams and fantasy come alive.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: SIDCLEY E GLEICE SIMPATIA
AS ESTRELAS DA COMPANHIA
THE COMPANY'S STAR
O casal protagonista exibe o símbolo maior salgueirense na noite de estreia do "maior espetáculo da tela". | *The main characters bring the biggest symbol of the school – its flag - to the premiere of the "big screen's biggest show.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | *1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARERS GUARDS*
SEGURANÇAS | *BODY GUARDS*



1ª ALA: NOITE DE ESTREIA
1st WING: *OPENING NIGHT*
Na estreia da "superprodução" dos Acadêmicos do Salgueiro, o público e componentes fazem cena para reencontrar as noites de glamour da Cinelândia.
At the Acadêmicos do Salgueiro's blockbuster opening night, public and actors perform scenes remembering the evenings filled with glamour in the Cinelândia - one of Rio's neighborhoods

CARRO ABRE-ALAS: CINELÂNDIA - A SESSÃO VAI COMEÇAR | ***OPENING FLOAT:*** *CINELANDIA - THE MOVIE SESSION IS ABOUT TO START*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT:* LOUISE DURAN
RIO HOLLYWOOD | *RIO HOLLYWOOD*
COMPOSIÇÕES | *COMPOSITION:*
BOMBOM GIRLS, BILHETEIRAS E NO ESCURINHO DO CINEMA | *CANDY GIRL, TICKET TELLER AND IN THE DARKNESS OF THE MOVIES HOLLYWOOD.*
PERSONAGENS | *CHARACTERS*
LANTERNINHA E PLATEIA | *USCHER AND PUBLIC*
A "Cinelândia" recebeu o apelido por abrigar grandiosas salas de exibição e é o lugar ideal para a estreia da superprodução salgueirense. | *The neighborhood "Cinelândia" (Movieland) received this nickname because of the large number of movie theaters that were located there. It is the ideal place for Salgueiro's blockbuster's opening night.*

2º SETOR: EM BUSCA DA TELA PERDIDA
2nd SECTION: *IN SERACH OF THE LOST SCREEN*

2ª ALA: O HOMEM DO SPUTINIK
2nd WING: *THE MAN FROM THE SPUTNIK*
O filme O Homem do Sputinik, de 1959, marco na história do cinema nacional, narra as peripécias de um homem que acredita ter caído um satélite no telhado de sua casa. | *This wing depicts the movie 1959 "The Man from the Sputnik", that marked the Brazilian movie history. It is the story of a man who believes that a satellite fell on his roof.*

3ª ALA: NEM SANSÃO, NEM DALILA
3rd WING: *NEITHER SAMSON, NOR DELILAH*
O filme Nem Sansão, Nem Dalila, de 1955, é paródia do clássico que conta a história de um barbeiro às voltas com uma máquina do tempo.
This wing represents the 1955 movie "Neither Samson, Nor Delilah" – a parody of the classic story of a barber and a time machine.



4ª ALA: PROCURANDO ATLÂNTIDA
4th WING: *LOOKING FOR ATLANTIS*
Um Sherlock Holmes tupiniquim surge na tela para investigar fotogramas encontrados.
This wing represents a movie in which a native Brazilian "Sherlock Holmes" investigates photograms recently discovered.

5ª ALA: MATAR OU CORRER
5th WING: *KILL OR RUN*
Matar ou Correr, de 1954, é paródia dos filmes do Velho Oeste norte-americano, com Oscarito e Grande Otelo. | *This wing depicts the 1954 movie "Kill or Run" – a parody of the American Westerns starring Oscarito and Grande Otelo.*

6ª ALA | ***6th WING:*** CARLOTA JOAQUINA (BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
Na chanchada salgueirense, Carlota Joaquina - do filme A Princesa do Brasil, de Carla Camuratti, de 1995 - cria expedição para retomar os caminhos da Atlântida carioca, mas fracassa. | *This wing depicts a comedy in which "Carlota Joaquina"-acharacter in the 1955 movie "The Brazilian Princess" by Carla Camuratti. In this comedy she decides to go back to Atlantida, the movie production company, but fails*

DESTAQUE DE CHÃO: MUSA DE ATLÂNTIDA
GROUND HIHGLIGHT: *ATLANTIDA'S MUSE*

2º CARRO: O TESOURO PERDIDO DE ATLÂNTIDA
2nd FLOAT: *ATLANTIS LOST TREASURE*
DESTAQUE | ***HIGHLIGHT:*** MAURÍCIO PINARIO O GUARDIÃO DE ATLANTIS | *ATLANTIS GUARDIANS*
SEMI-DESTAQUE | ***HIGHLIGHT:*** MISTÉRIOS DE ATLÂNTIDA
ATLANTIDA'S MYSTERIES
COMPOSIÇÕES | ***COMPOSITIONS:*** ATLANTES | *ATLANTIS*
Mistura de Atlântida mítica com a Atlântida cinematográfica, templo do cinema nacional que levou alegria e diversão ao público na época áurea das chanchadas. | *This wing represents both the mythic Atlantis as well as the movie production company Atlantida producer of most of the Brazilian "chanchadas"(comedies), which brought much joy and distraction to the public*

3º SETOR: NAS BANDAS DA LAPA
3rd SECTION: *IN THE LAPA*

7ª ALA: GUARDAS DA LAPA
7th WING: *POLICEMEN IN THE LAPA*
Na Lapa, reduto da boemia carioca, os guardas tentam pôr ordem na confusão. | *This wing depicts policemen trying to put some order in the Rio's bohemian neighborhood: Lapa.*

8ª ALA: MENDIGO | ***8th WING:*** *BEGGAR*
Embriagados pela bebida e pelo sono até os mendigos da Lapa são despertados para a caça ao ouro de Atlântida. | *This wing depicts beggars who, although drunk and dead tired, go chasing Atlantidas' "gold".*

9ª ALA: MARIPOSAS | ***9th WING:*** *BUTTERFLIES*
A movimentação na Lapa espanta os fregueses das "mulheres de vida fácil", as Mariposas, que usam a sensualidade para seduzir o público. | *This chaos frightens the "women of easy virtue" costumers. These ladies are also known as butterflies. They use their sensuality to seduce the public.*

10ª ALA: NOITE NA LAPA
10th WING: *EVENING AT THE LAPA*
Servindo uma bebida aqui e ali, os garçons da Lapa ouvem a notícia da existência de um tesouro e logo tratam de espalhar a novidade. | *Lapa waiters, while serving drink here and there, hear of the existence of a treasure and spread the new immediately.*

Salgueiro

DESTAQUE DE CHÃO: MADAME SATÃ
GROUND HIHGLIGHT: *MADAME SATAN*

11ª ALA: MALANDRAGEM (COREOGRAFADA)
11th WING: *RAZZLE DAZZLE (CHOREOGRAPHED)*
Homenagem ao musical Ópera do Malandro, de 1986, dirigido por Ruy Guerra.
This wing honors the 1986 musical "Opera do Malandro", directed by Ruy Guerra.

12ª ALA: MARINHEIROS | ***12th WING:*** *SAILORS*
Os marinheiros chegam à Lapa para mais uma noite de aventuras. | *Sailors come to the Lapa to spend one more night of "adventures".*

DESTAQUE DE CHÃO: A DAMA DO CABARÉ
GROUND HIHGLIGHT: *THE CABARET LADY*

3º CARRO: CABARÉ DE SATÃ
3rd FLOAT: *SATAN'S CABARET*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT:*
JOÃO HELDER LALIQUE
PERSONAGENS | *CHARACTERS:*
MALANDROS, PROSTITUTAS, DANÇARINAS, ARTISTAS, ESPECTADORES, DANÇARINAS, GUARDAS, CONDUTORES DO BONDE, PASSAGEIROS, TRAVESTIS, CAFETINA, VENDEDORES DE AMENDOIM E CÂMERAS. | *TRICKSTERS, PROSTITUTES, DANCERS, ARTISTS, PUBLIC, POLICEMEN, TRAMWAY CONDUCTORS, PASSENGERS, TRANVESTITES, BROTHEL KEEPER, PEANUT VENDORS AND CAMERAMEN.*
Enquanto isso, o Cabaré está fervendo com seus personagens, num cenário ao estilo da época em Madame Satã reinava na noite carioca | *Meanwhile, the Cabaret is bustling with characters in a scene inspired by the times when Madame Satan was queen of the night in Rio.*

4º SETOR: ALÔ, ALÔ, CARNAVAL
4th SECTION: *HELLO, HELLO, CARNIVAL*

13ª ALA | *13th WING:* ZÉ CARIOCA
Walt Disney veio ao Brasil com o filme Alô Amigos, onde Pato Donald é ciceroneado por Zé Carioca, num passeio pelas paisagens cariocas. | *After a visit to Brazil, Walt Disney created the movie "Alô Amigos" (Hello Friends). In it Zé Carioca shows Donald Duck around Rio.*

14ª ALA | *14th WING:* BANANA IS MY BUSINESS
A mistura tropicalista de Carmen Miranda conquista a Estátua da Liberdade e põe todo mundo pra sambar, em referência ao filme Banana is My Business, de 1955. | *This wing honors Carmen Miranda and depicts the 1955 movie "Banana is My Business". In this movie, Carmen Miranda with her lively personality seduces New Yorkers and gets them to dance the samba.*

15ª ALA: ENQUANTO ISSO, NO CASSINO DA URCA... | ***15th WING:*** *MEANWHILE IN THE URCA'S CASINO* (VELHA-GUARDA | *OLD TIME STARS)*
No Cassino da Urca, a Pequena Notável requebra até de manhã com a Velha-guarda salgueirense, encantada pela performance da musa. | *In the Casino in Urca (a neighborhood in Rio) the "Remarkable Little One" - as Carmen Miranda was known due to her petite stature - dances until dawn with the Salgueiro's Old Time Stars, delighted with their muse's performance.*

16ª ALA | *16th WING:* BANDO DA LUA
Os integrantes do Bando da Lua, companheiros inseparáveis de Carmen Miranda, brilham no palco e na tela. | *This wing depicts the members of the music band "Bando da Lua", They were Carmen Miranda's inseparable friends on stage and on the big screen.*

17ª ALA: ESTE MUNDO É UM PANDEIRO
17th WING: *THIS WORLD IS A TAMBOURINE*
Tributo a um sucesso da Atlântida, estrelado por Oscarito em 1947, que levou milhares de espectadores às salas de cinema em todo o Brasil.
This wing pays tribute to the success of the 1947 movie "This world is a tambourine" starring Oscarito and produced by the movie company Atlantida. It was seen by thousands of spectators all around Brazil.

DESTAQUE DE CHÃO | *GROUND HIHGLIGHT:*
CHICA, CHICA BOOM CHIC

4º CARRO: YES, NÓS TEMOS BANANAS... PANDEIROS E BALANGANDÃS
4th FLOAT: *YES WE HAVE BANANAS… TAMBOURINES AND BANGLES*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT:* MARIA HELENA CADAR SOUTH AMERICAN WAY
COMPOSIÇÕES | *COMPOSITION*:
GAROTAS DO SAMBA | *SAMBA GIRLS*

PERFORMANCE | ***PERFORMANCE:***
ALÔ, ALÔ, CARNAVAL | *HELLO, HELLO, CARNIVAL*
PERSONAGENS | ***CHARACTERS:***
CÂMERAS | *CAMERAS*
O Rio festivo se reflete no tropicalismo da Brazilian Bombshell que, ao lado do Bando da Lua, dá um show e sonha com o ouro escondido. | *This wing honors the Brazilian Bombshell (Carmen Miranda) and the Bando da Lua's musicians. Together they performed in shows and dreamed of success. On stage On stage Carmen Miranda always wore her trademark: a headpiece covered with tropical fruits, representing our tropical city.*

5º SETOR : A NOTÍCIA SOBE O MORRO
5th SECTION: *THE NEWS REACH THE COMMUNITY*

18ª ALA: O BICHO VAI PEGAR
18th WING: *IT'S GOING TO GET HOT*
A notícia sobe o morro e encontra ritmistas da escola de samba de Orfeu que chegam para mostrar o batuque quente da comunidade. | *The news reaches the community. The percussionists from the Orfeu's samba school come to the parade to show the community's "hot drumming" beats.*

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** VIVIANE ARAÚJO
CAPITÃ ARAÚJO | *CAPTAIN ARAUJO*

19ª ALA: FURIOSA TROPA DE ELITE
19th WING: *ENRAGED ELITE SQUAD*
(BATERIA | *PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** MESTRE MARCÃO
A Tropa de Elite invade a cena para saber onde foram parar as riquezas de Atlântida, em busca do tesouro pelas vielas da comunidade de Orfeu.
This wing depicts the Elite Squad invading the community Orfeu in search of Atlantida's treasure.

20ª ALA: ELITE DA TROPA
20th WING: *ELITE SQUAD*
Os policiais abrem as trincheiras do faroeste urbano, dando passagem para a Elite da Tropa entrar na missão e botar fogo na avenida. | *The policemen open tranches in the "urban western", thus opening the way for the Squad's Elite to enter the mission and heat up the avenue.*

21ª ALA: FAVELA DOS MEUS AMORES
21th WING: *SHANTYTOWN OF MY LOVES*
Referência à "Favela dos Meus Amores", filme de 1935, do cineasta Humberto Mauro, que mostra uma visão romântica dos morros cariocas.
This wing honors the 1935 movie "Favela dos Meus Amores" (Shantytown of my Loves) by the filmmaker Humberto Mauro.This movie depicts a romantic version of the Shantytowns of Rio.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ORFEU E EURÍDICE | *ORPHEUS AND EURYDICE*
Apaixonado por Eurídice, Orfeu vê na bela cabrocha a grande inspiração para seus versos.
Orpheus is in love with Eurydice and this beautiful young woman is his poetry's inspiring muse.

22ª ALA: ATÉ QUE A MORTE NOS SEPARE
22th WING: *UNTIL DEATH DO US PART*
A morte ronda o morro e leva Eurídice, a musa de Orfeu. Mesmo assim, o poeta não perde de vista a missão de procurar o tesouro... | *Even though death took Orpheu's muse, Eurydice, away from him, he continues his mission of looking for the treasure*

DESTAQUE DE CHÃO: APOTEOSE DO MORRO
GROUND HIHGLIGHT : *THE COMMUNITY'S*

5º CARRO: O OLIMPO CARIOCA
5th FLOAT: *RIO'S OLYMPUS*
DESTAQUE | ***HIGHLIGHT:*** RONALDO BARROS
ORFEU NEGRO | *BLACK ORPHEUS*
COMPOSIÇÕES MASCULINAS E FEMININAS:
MASCULINE AND FEMININE COMPOSITIONS:
GUARDIÕES E NINFAS | *GUARDIANS AND NYMPHS*
PERSONAGENS | ***CHARACTERS:***
COMUNIDADE E CÂMERAS
COMMUNITY AND CAMERAS
Representação de um Olimpo carioca, aludindo à estética de favelas do Rio de Janeiro misturada a elementos da Grécia antiga, de onde surgiu o mito Orfeu. | *This float represents an Olympus Carioca, an allusion to Rio's shantytown's esthetics mixed with elements of Ancient Greece - place of birth of Orpheus' myth.*

6º SETOR: A BUSCA AÉREA
6th SECTION: *AREAL SEARCH*

Salgueiro

23ª ALA: CANÁRIO (NICO)
23th WING: *NICO, THE CANARY*
A "missão" de Nico do filme Rio 3-D, que acorda a passarada na floresta e dá a partida para irem atrás do tesouro perdido de Atlântida. | *This wing depicts Nico's "mission" in the movie Rio 3-D: wake up the forest's birds and chase after the lost treasure of Atlantis.*

24ª ALA: CARDEAL (PEDRO)
24th WING: *PEDRO THE CARDINAL*
Outra ave, Pedro, chega para divertir e rivalizar com o canário Nico a primazia de ser o cantor oficial das matas cariocas. | *This wing depicts another scene of the movie Rio 3-D: Pedro, the cardinal, comes to amuse and compete with Nico for Rio's urban forest supremacy as the official singer.*

25ª ALA: TUCANO (RAFAEL)
25th WING: *RAFAEL THE TUCAN*
O tucano Rafael, carioca da gema, guia os visitantes atrás das pistas de Atlântida. Às vezes, deixa sua missão e cai na folia com amigos alados. | *This wing depicts Rafael the toucan as a true Carioca (native of Rio), helping visitors with clues to find Atlantida. From time to time he forgets his mission and goes dancing with his feathered friends.*

26ª ALA: ARARA AZUL (BLU)
26th WING: *BLU, THE BLUE MACAW*
O astro principal do filme Rio 3-D, Blu é uma arara "nerd" que deixa sua vida confortável para viajar para o Rio de Janeiro, onde conhece Jade, uma arara linda e livre. | *The movie Rio 3-D's main character, Blu, is a nerdy blue macaw who leaves his comfortable life to go to Rio where he meets Jade, a beautiful and available macaw.*

27ª ALA: COPACABANA PANORÂMICA
27th WING: *COPACABANA'S PANORAMIC VIEW*
As baianinhas "aerogirls" de "Voando para o Rio", filme de 1933, que marca o início do casal Ginger Rogers e Fred Astaire, em inéditas tomadas aéreas da cidade. | *In this wing, the little Bahianas (whirling ladies), or "aerogirls", depict the 1933 movie "Flying Down to Rio". This movie is important for its unique aerial shots of Rio as well as for being the beginning of the Ginger Rogers and Fred Astaire's duo.*

DESTAQUE DE CHÃO: ASAS DA IMAGINAÇÃO
GROUND HIHGLIGHT: *WINGS OF IMAGINATION*

6º CARRO: VOANDO SOBRE O RIO
6th FLOAT: *FLYING OVER RIO*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT:* NELCIMAR PIRES
PAZ SOBRE O RIO | *PAZ SOBRE O RIO*
COMPOSIÇÕES FEMININAS: PÁSSAROS E AEROGIRLS
FEMININE COMPOSITIONS: *BIRDS AND AEROGIRLS*
PERSONAGENS | *CHARACTERS:*
CÂMERAS | *CAMERAS*
Faz alusão ao filme de animação Rio 3D e ao clássico Voando para o Rio. | *This float is nod to the animation movie" RIO 3D" and the classic "Flying Down to Rio".*

7º SETOR: DEU A LOUCA NO CINEMA
7th SECTION: *THE MOVIES GOT CRAZY*

28ª ALA: BATFOLIÃO | ***28th WING:*** *BATREVELER*
Batman desembarca no Rio em busca de aventuras e cai de cabeça no ziriguidum, fantasiado de Romeu, inspirado no personagem de Shakespeare. *This wing depicts Batman who arrives in Rio looking for adventures and throws himself whole heartedly into the carnival festivities disguised as Romeo, Shakespeare's character.*

29ª ALA: SUPER-HOMO | ***29th WING:*** *SUPER-HOMO*
O Super Homem cai no samba e mostra que "saiu do armário" - ou melhor, da cabine onde sempre se transforma - de um jeito diferente. | *This wing depicts Superman dancing samba and "getting out of the closet", or rather, the phone booth where he usually changes – but into something different, this time.*

30ª ALA: ARACNOFOLIA
30th WING: *ARACHNOFOLLIES*
O Homem Aranha chega ao Rio para descobrir as riquezas e ir atrás do Beijo da Mulher Aranha, mas pega dengue... | *Spiderman arrives in Rio to discover its beauty and Kiss the Spider Woman, but, instead, he contracts dengue…*

31ª ALA: AVATAR QUER APITO (GRUPO DE PERNAS DE PAU) | ***31th WING:*** *AVATAR WANTS A WHISTLE (GROUP ON STILTS)*
Os avatares, gigantes vindos de Pandora, se encantam com o requebro das mulatas e, mesmo desengonçados, se esforçam pra ter malemolência, fantasiados de índio. | *In this wing, giant Avatars from Pandora fall in love with the Brazilian women's swing. Even though the Avatars, disguised as Indians, are clumsy, they make an effort to loosen up and get into the swing.*

32ª ALA: O TIO SAM VEIO CONHECER A NOSSA BATUCADA | ***32th WING:*** *UNCLE SAM CAME TO GET TO KNOW OUR DRUMMING*
Faz alusão à música de Jackson do Pandeiro, "Chiclete com Banana". O Tio Sam vai virar mesmo é Tio Samba!... | *This wing honors a Jackson do Pandeiro's song "Chiclete com Banana" (chewing gum and banana). Uncle Sam came and became Uncle Samba!*

33ª ALA: TOMARA QUE CHOVA
33th WING: *HOPE IT'LL RAIN*
Referência à "Cantando na Chuva", que virou "Tomara que Chova" na marchinha interpretada por Emilinha Borba, no filme "Aviso aos Navegantes". *This wing depicts the movie "Singing in the Rain" that became a song sung by Emilinha Borba called "I Hope It'll Rain" in the movie "Aviso aos Navigantes" ("Notice to the Navigators").*

34ª ALA: O DIRETOR É BRAZUCA
34th WING: *THE DIRECTOR IS BRAZUCA*
Para botar ordem no set, o diretor Brazuca chega com pinta de francês e rende à batucada, que vai ganhando ares de gran finale. | *To get order on the set the Director Brazuca arrives, dressed as a Frenchman, and takes the percussion's direction. The music intensity increases, sounding like a grand finale.*

DESTAQUE DE CHÃO: CHICLETE COM BANANA
GROUND HIHGLIGHT: *CHEWING GUM AND BANANA*

7º CARRO: HOLLYWOOD É AQUI
7th FLOAT: *HOLLYWOOD IS HERE*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT :* MONIQUE LAMARQUE O BEIJO DA MULHER ARANHA
KISS OF THE SPIDER WOMAN
COMPOSIÇÕES | *COMPOSITIONS:* MARYLIN "MORRO" | *MARYLIN MORRO"(SHANTYTOWN)*
PERFORMANCE | *PRESENTATION:* *AEDES AEGYPTI*
AEDES AEGYPTI (DENGUE MOSQUITO)
SEMI-DESTAQUES | *HIGHLIGHTS:*
AS CARIOCAS | *THE CARIOCAS (BORN IN RIO)*
PERSONAGENS | *CHARACTERS:*
BANANA DA TERRA E CÂMERAS
BANANAS AND CAMERAS
Deu a louca no cinema: King Kong está na torre do relógio da Central com uma "louraça", mas as negras e mulatas vestem-se de Marylin "Morro"para seduzi-lo. | *The filmmakers are going crazy: King Kong is on the tour of the "Central"* with a gorgeous blonde while the black and mulatto women dress as Marylin "Morro" to seduce him.*
** Central is Rio's railroad's main station.*

8º SETOR: TUDO ACABA EM CARNAVAL
8th SECTION : *EVERYTHING TURNS INTO CARNIVAL*

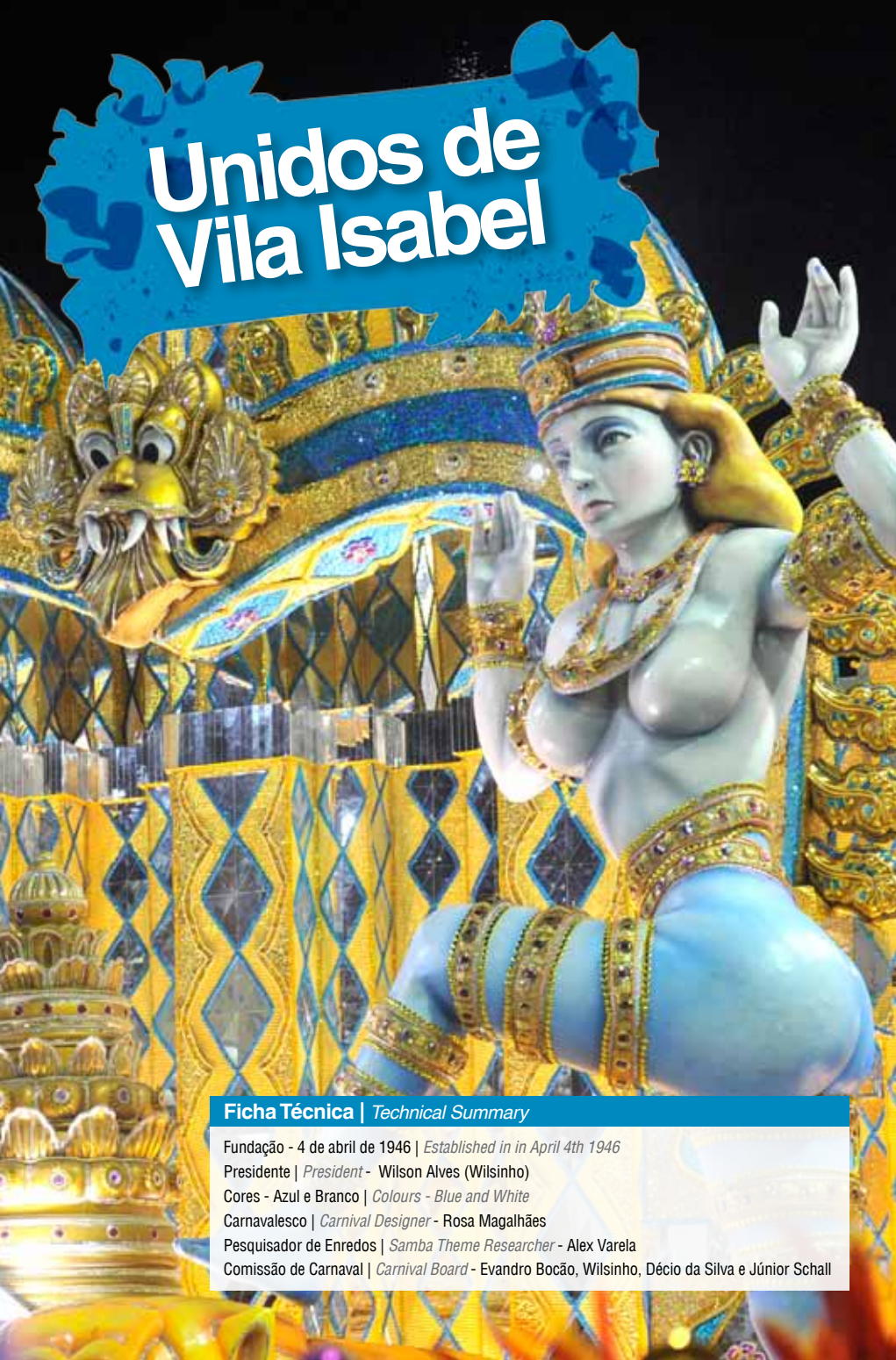
35ª ALA: TUDO ACABA EM CARNAVAL
35th WING: *EVERYTHING TURNS INTO CARNIVAL*
O mistério é revelado nos fotogramas de Atlântida: o tesouro é a alegria do nosso povo. Um cortejo carnavalesco festeja o tesouro e a conquista do prêmio maior da Academia. | *The mystery is revealed in the Atlântida's photograms: the treasure is, in fact, the joy of our people. A carnival parade celebrates the treasure and being nominated for the first prize of the samba school' parade.*

DESTAQUE DE CHÃO: ALÔ, ALÔ, CARNAVAL
GROUND HIHGLIGHT: *HELLO, HELLO, CARNIVAL*



8º CARRO: O PRÊMIO DA ACADEMIA
8th FLOAT: *THE ACADEMY'S PRIZE*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT:* FLAVIO MELLO O OSCAR DA ACADEMIA DO SAMBA
OSCAR OF THE BEST SAMBA SCHOOL
COMPOSIÇÕES | *COMPOSITIONS:*
ARLEQUINADAS E OSCARS DA ACADEMIA | *SLAPSTICK AND THE SCHOOL'S OSCARS*
PERSONAGENS | *CHARACTERS:*
CÂMERAS | *CAMERAS*
O encerramento acontece em clima de cerimônia de premiação, com estatuetas de um sambista estilizado, banhado a ouro, como o prêmio oferecido pela Academia do Samba. Um prêmio para todos os que fizeram do carnaval do Salgueiro o maior espetáculo da "tela". | *The end feels like an Oscar night in which the winner is the Salgueiro. The golden statuette – a stylized samba dancer - is a prize for all those who helped make Salgueiro's carnival the biggest show of all.*

Unidos de Vila Isabel



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 4 de abril de 1946 | *Established in in April 4th 1946*
Presidente | *President* - Wilson Alves (Wilsinho)
Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Rosa Magalhães
Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Alex Varela
Comissão de Carnaval | *Carnival Board* - Evandro Bocão, Wilsinho, Décio da Silva e Júnior Schall

GRES Unidos de Vila Isabel

4ª Colocada - Entre 23h10 e 23h44

4th Placement - Between 11:10pm and 11:44pm

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

O cabelo simboliza sedução, força e poder em diferentes culturas através do tempo. O GRES Vila Isabel traz para a avenida esse fascínio, expresso em devoções, rituais, lendas, modas e mitos, exaltando as "Vênus" que marcaram época e, democraticamente, como no "Hino do Carnaval Brasileiro" de Lamartine Babo, mostrando a beleza das louras, morenas, mulatas e ruivas brasileiras.

From ancient civilizations to modern times, hair has been a symbol of seduction, strength and power. The GRES Vila Isabel's samba theme describes this fascination expressed through religious worships, rituals, legends, fashion and myths. This samba theme praises all the "Venus" of various era in the same democratic way Lamartine Babo described the beauty of the Brazilian blonds, brunettes, mulattoes and redheads in his "Brazilian Carnival Hymn".



No início dos anos 1970, a palavra de ordem era abrir as portas das escolas para a classe média e "engordar o caixa". A Portela abriu filial no Mourisco, em Botafogo, o Salgueiro desceu o morro pra fazer ensaios no Clube Maxwell e a Mangueira inaugurou o Palácio do Samba. As quadras começaram a explodir de gente e os bailes de carnaval a perder prestígio.

Fun Facts: *In the beginning of the 1970's, in order to bring in extra money tothe samba schools, they opened their doors to the middle class. Portela opened up a branch at Mourisco, in Botafogo. Salgueiro did trial runs at the Maxwell Club and Mangueira inaugurated the Samba Palace. These locations began to burst with people and the carnival balls lost their prestige.*

Cante com a Vila Isabel
Sing along with Vila Isabel

ENREDO: MITOS E HISTÓRIAS ENTRELAÇADAS PELOS FIOS DE CABELO

THEME: *MYTHS AND STORIES INTERWOVEN BY HAIR STRANDS*

Autores | ***Authors:***
Andre Diniz, Leonel, Professor Wladimir, Artur das Ferragens e Pingüim

Intérprete | ***Singer:*** Tinga

Respeite a Coroa em meu pavilhão
A desfilar na Avenida
Carrega os fios de Isabel, da liberdade
É minha vida, é a Vila!
O brilho, a raiz, a sedução
O Universo em sua formação
Nas longas madeixas de Shiva
Os ritos aos astros...
Os mitos que enlaçam
Antigas tradições
Festejando novas gerações

Sansão, forte, se apaixonou
O corte enfim revelou Dalila
Trança a paixão o nobre fiel
Às lágrimas viu Rapunzel mais linda

A força e o amor cobriram o corpo
Vencendo as rédeas da exploração
Perucas no Egito, poder divinal
No luxo da França adornam o Rei Sol
Aqui... Entrelaçado em ouro vi florir...
A alforria, sonhos colorir
Em tantas formas buscar perfeição
Para os poetas, a inspiração, afinal...

Charme e tom sensual
Moldaram a beleza do meu Carnaval
Modéstia a parte, amigo, sou da Vila
Quem é bamba nem sequer vacila
Envolvido em cabelos, me sinto arrepiar
Feitiço refletindo no olhar

Energia para esse e para muitos outros carnavais.



agência3

Não existe festa sem energia. Muito menos a maior festa do planeta. E não estamos falando só da eletricidade, que ilumina o Sambódromo e faz os barracões das escolas de samba funcionarem. Estamos falando também da energia que vem das pessoas. Das que trabalharam para o desfile acontecer às que vieram aqui para sambar e se divertir. Aliás, se depois do desfile das campeãs começa a contagem regressiva para o próximo carnaval, é porque todo mundo sabe que nunca vai faltar energia para uma festa assim. Nem por parte das pessoas, nem por parte da Eletrobras.

Eletrobras
Energia para novos tempos

Ministério de Minas e Energia

BRASIL UM PAÍS DE TODOS GOVERNO FEDERAL

www.eletrobras.com

Vila Isabel

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR: MITOS E LENDAS ASSOCIADOS AOS CABELOS | ***1st SECTION:*** *MYTHS AND LEGENDS ASSOCIATED TO HAIR*

COMISSÃO DE FRENTE: O MITO DA MEDUSA
OPENING COMISSION: *MEDUSA'S MYTH*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:*
MARCELO MISAILIDIS
Reza a lenda que Meduza, a única mortal das três irmãs Górgonas[1], com seu aspecto de uma bela mulher, possuía serpentes no lugar dos cabelos e transformava em pedra quem olhasse diretamente nos seus olhos.
Legend has Meduza, the only mortal of the three Gorgon[1] sisters, with its aspect of a beautiful woman, had snakes instead of hair and turned to stone anyone who looked directly into her eyes.
[1] Na mitologia grega as Górgonas eram Meduza, Esteno e Euríale | *[1] In Greek mythology, the Gorgons was Medusa, Esteno and Euryalus.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: JULINHO E RUTE
PERSEU E ANDRÔMEDA
PERSEUS AND ANDROMENDA
Ele, Perseu, guiado pelo reflexo no escudo, quem decapitou Meduza. Ela, Andrômeda, aprisionada pelo terrível monstro marinho, é libertada por Perseu, com quem se casou. | *He Perseus, guided by the reflection in the shield, who decapitated Meduza. She Andromeda, trapped by the terrible sea monster, is released by Perseus, whom she married.*

1ª ALA: O ESCUDO ESPELHADO DE PERSEU
1st WING: *PERSEUS' MIRRORED SHIELD*
O herói Perseu cumpriu a missão de trazer a cabeça de Medusa como presente, usando um escudo espelhado para não ser transformado em pedra.
The hero Perseus accomplished his mission by bringing Medusa's head as a gift. He used a mirrored shield to protect himself from becoming a stone.

2ª ALA: GÓRGONAS | ***2nd WING:*** *GORGONS*
As górgonas eram figuras mitológicas da Grécia Antiga que tinham a capacidade de transformar em pedra as pessoas que olhassem diretamente para seus olhos. | *In Greek mythology a Gorgon is a monstrous feminine creature who would turn to stone anyone who laid eyes upon it.*

CARRO ABRE-ALAS - PARTE A: O COMEÇO DO UNIVERSO NA TECEDURA DOS CABELOS DE SHIVA, SEGUNDO A TRADIÇÃO INDIANA
OPENING FLOAT - PART A: *THE BEGINNING OF THE UNIVERSE IN SHIVA'S HAIR WEAVES, ACCORDING TO INDIAN TRADITION*
A criação do universo na tradição indiana, através da tecedura dos cabelos do Deus Shiva. | *The beginning of the Universe through the weaving of God Shiva's hair, according to the Indian tradition.*

CARRO ABRE-ALAS - PARTE B: DA CABELEIRA DE GANGA SURGE O RIO GANGES
OPENING FLOAT - PART B: *THE GANGES RIVER ARISES FROM GANGA'S HAIR*
A figura de Ganga, o rio Ganges, manifestação da divindade que flui de sua coroa de cabelos emaranhados. | *From Ganga's crown of matted hair, flows the river Ganges - a manifestation of divinity.*

3ª ALA | ***3rd WING:*** SHIVA
A origem do universo nos cabelos de Shiva.
The origin of the Universe begins in Shiva's hair.

4ª ALA: VAYU, O VENTO | ***4th WING:*** *VAYU, THE WIND*
Os cabelos soltos são uma das características do Deus Vayu, o "elemento ar", divindade terrível de cujo sopro saía o "elemento fogo". | *Free flowing hair is one of God Vayu's characteristics. He is the "air element" - a terrifying divinity, whose breath is the "fire element".*



5ª ALA | ***5th WING:*** GANGA
Da coroa de cabelos emaranhados no topo da cabeça de Shiva sai um jorro d´água que é, na verdade, o rio Ganges (Ganga). | *From Shiva's crown of matted hair, flows the river Ganges.*

GRUPO ABRE-ALAS PARA BAIANAS:
OPENING GROUP OF WHIRLING LADIES:
OS GENERAIS CHINESES | *THE CHINESE GENERALS*

6ª ALA: LENDAS CHINESAS NO UNIVERSO DA SIMBOLOGIA CÓSMICA (BAIANAS)
6th WING: *CHINESE LEGENDS IN THE UNIVERSE OF COSMIC SYMBOLOGY (WHIRLING LADIES)*
No universo chinês, os cabelos ao redor da cabeça representam o Sol e também são símbolos de sacrifício, como no caso de T´ang, o Vitorioso. | *In Chinese legends, hair around the head represents the Sun as well as a symbol of sacrifice, as with T'ang the Triumphant.*

2º SETOR: A FORÇA VITAL DAS MADEIXAS
2nd SECTION: *HAIR STRANDS VITAL FORCES*

2º CARRO: O CORTE DE CABELO COLETIVO NAS FESTAS DE SOLSTÍCIO DE INVERNO
2nd FLOAT: *COLLECTIVE HAIR CUT IN WINTER SOLSTICE CELEBRATION*
Representação da região onde vivem os Hopi, que acreditam que o corte de cabelo deve ser feito de maneira coletiva durante os cerimoniais, para não perderem a força vital. | *This float represents the region where the natives Hopi live. The Hopis believed that their vital forces would be kept if their hair was cut in a collective ceremony.*

7ª ALA: NATIVOS HOPI | ***7th WING:*** *HOPI NATIVES*
Os gentios da tribo Hopi, do Arizona.
Hopi, Arizonan pagan tribe.

8ª ALA: O SACERDOTE DO ARIZONA
8th WING: *ARIZONA'S CLERGYMAN*
Religioso da tribo dos nativos Hopi, do Arizona.
The priest of the Hopi tribe from Arizona.

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME: O OURO DA CIDADE SAGRADA DE MACHU PICHU | *GOLD FROM THE SACRED CITY IN MACHU PICHU*

9ª ALA: INCAS PARTICIPANTES DA FESTA COLETIVA DO CORTE DE CABELO
9TH WING : *PARTICIPANTS OF AN INCA COLECTIVE HAIR CUT CEREMONY*
Os Incas organizavam uma festa para comemorar o primeiro corte de cabelo do Príncipe Herdeiro, quando este era desmamado. | *As soon as the Inca's Crown Prince was weaned, a ceremony was organized to celebrate his first haircut.*

10ª ALA: O DEUS DA LUA NA FESTA COLETIVA DO CORTE DE CABELO | ***10th WING:*** *THE GOD MOON PRESENT AT THE FIRST HAIRCUT CEREMONY*
Acreditava-se que no primeiro corte de cabelo o Príncipe Herdeiro adquiria personalidade. | *The Incas believed that the Crown Prince acquired his personality at his first haircut.*

11ª ALA: SANSÃO E DALILA
11th WING : *SAMSON AND DELILAH*
Na história bíblica, Dalila cortou os cabelos de Sansão enquanto ele dormia, para tirar-lhe a força.
In the Bible, Delilah cuts Samson's hair during his sleep, taking away his strength.

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME: DALILA | *DELILAH*

3º CARRO: O TEMPLO DO DEUS DAGON
3rd FLOAT: *GOD DAGON'S TEMPLE*
A história bíblica de Sansão e Dalila contada a partir das referências do filme épico de Cecil B. DeMille, de 1949, da ópera do compositor Camille Saint-Saëns. | *This float represents the biblical story of Samson and Delilah as seen in the 1949 Cecil B. DeMille's movie and in Camille Saint- Saëns opera.*

3º SETOR: AS TRANÇAS E OS CABELOS LONGUÍSSIMOS COMO SÍMBOLO DA SUBMISSÃO E DA SALVAÇÃO
3th SECTION: *LONG HAIR AND BRAIDS AS SYMBOLS OF SUBMISSION AND SALVATION*

12ª ALA: A TRANÇA DAS RUSSAS
12th WING: *RUSSIAN BRAIDS*
As tranças das camponesas russas são símbolos da submissão. | *The Russian peasant braids are a symbol of submission.*



13ª ALA: A CORTE COMEMORA A VITÓRIA DE LADY GODIVA (NOBRE MASCULINO)
13th WING: *MALE COURT MEMBERS CELEBRATE LADY GODIVA'S VICTORY*
Membro da nobreza masculina participante da festa de comemoração da vitória de Lady Godiva.
Male members of the Court celebrate Lady Godiva's victory.

TRIPÉ | ***TRIPOD:***
LADY GODIVA PASSEIA DESPIDA PELA CIDADE
LADY GODIVA RIDES NAKED THROUGH TOWN
Referência ao poema sobre a Lady que desafiou o esposo, prefeito de Coventry, cavalgando nua para protestar pelos altos tributos. | *This Tripod is a reference to the Lady who, as a protest against high taxes, defies her husband, the Mayor of Coventry, by riding naked through town.*

14ª ALA: A CORTE COMEMORA A VITÓRIA DE LADY GODIVA (NOBRE FEMININA)
14th WING: MEMBERS CELEBRATE LADY GODIVA'S VICTORY (FEMALE COURT)
Membro da nobreza feminina participante da festa de comemoração da vitória de Lady Godiva.
Female members of the Court celebrate Lady Godiva's victory.

15ª ALA: PRÍNCIPES E PRINCESAS MEDIEVAIS
15th WING: *MEDIEVAL PRINCES AND PRINCESSES* (PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
Membros da nobreza medieval, do conto de fadas Rapunzel, personagem dos irmãos Grimm. | *This wing depicts medieval noble characters from the Grimm brother's fable Rapunzel.*

RAINHA DA BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** SABRINA SATO
A JOIA DA RAINHA | *THE QUEEN'S JEWEL*

16ª ALA: O PRÍNCIPE DE RAPUNZEL
16th WING: *RAPUNZEL'S PRINCE* (BATERIA | *PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** MESTRE ÁTILA
O príncipe libertou Rapunzel e foi castigado pela bruxa com a cegueira, mas recuperou a visão pelas lágrimas da amada. | *As a punishment for freeing Rapunzel, the witch cursed the prince with blindness. However, the tears from his beloved brought his sight back.*

17ª ALA: BRUXAS | ***17th WING:*** *WITCHES*
Séquito de bruxas, mulheres perversas, como a da história de Rapunzel. | *Entourage of witches, wicked women, similar to the one in Rapunzel's story.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT COSTUME:*** O FEITIÇO DA BRUXA | *THE WITCH'S SPELL*

4º CARRO: O CASTELO DA BRUXA
4th FLOAT: *THE WITCH'S CASTLE*
A bruxa nunca cortou o cabelo de Rapunzel e através da trança da moça o Príncipe alcançou o alto da torre e a libertou. | *The witch never cut Rapunzel's hair, thus her braid was so long that the Prince was able to climb it the top of tower and free her.*

4º SETOR: AS PERUCAS NO ANTIGO EGITO NO REINADO DE CLEÓPATRA
4th SECTION: *ANCIENT EGYPT: WIGS IN CLEOPATRA'S REIGN*

18ª ALA: ADORADORES DE OSÍRIS
18th WING: *OSIRIS WORSHIPPERS*
Osíris foi um dos deuses mais populares do Antigo Egito, até a era Greco-Romana. | *From the Ancient Egypt to the Greco-Roman era, Osiris was the most popular of all Gods.*

19ª ALA: ESCRAVAS DE CLEÓPATRA
19th WING: *CLEOPATRA'S SLAVES*
Trabalhadoras escravas da Rainha Cleópatra, famosa pela sua beleza e por usar perucas. | *Queen Cleopatra was famous for her beauty and her wigs. This wing depicts her slaves.*

20ª ALA: SACERDOTE DE ANÚBIS
20th WING: *THE PRIEST OF ANUBIS*
Religiosos usavam cabeleiras postiças e cultuavam o antigo deus egípcio da morte e dos moribundos, também considerado deus do submundo. | *In Ancient Egypt, priests wore wigs to worship the God of the Dead and the Dying – also considered the God of the underworld.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT COSTUME:*** O SEGREDO DA ESFINGE | *THE SPINX'S SECRET*

5º CARRO: O GRANDE CORTEJO EGÍPCIO
5th FLOAT: THE BIG EGYPTIAN PROCESSION
No governo da Rainha Cleópatra, as perucas eram feitas com cabelo natural por medida de higiene, para evitar doenças. | *In Queen Cleopatra's reign, wigs were made of natural hair in order to avoid illnesses.*

10º SETOR: APLIQUES EXTRAORDINÁRIOS NA CORTE FRANCESA
10th SECTION: *EXTRAORDINARY WIGS IN THE FRENCH COURT*

21ª ALA: DAMAS DA CORTE FRANCESA
21th WING: *THE LADIES OF THE FRENCH COURT*
Mulheres nobres que viviam na Corte do Rei Luis XVI exibiam-se com apliques extraordinários.
The noble ladies who lived in the court of Louis XVI of France wore magnificent hairpieces.

22ª ALA: PERUCAS COM CASTIÇAIS E OS "VISITANTES INDESEJÁVEIS"
22th WING: *WIGS WITH CANDLESTICKS AND THE "UNWANTED VISITORS"*
Nobres utilizavam perucas com decoração de castiçais empoadas com farinha de trigo que atraía os ratos, os "visitantes indesejáveis".
Nobles wore wigs with candlesticks as decoration and covered with wheat flower, which attracted rats - the "unwanted visitors".

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: PERUCAS DE VERSAILLES | *VERSAILLE'S WIGS*

23ª ALA: GENTIL-HOMEM | ***23th WING:*** *GENTLEMAN*
O cavalheiro que dava assistência ao rei no palácio, em viagens e guerras, utilizava perucas bem cacheadas. | *The gentleman who assisted the King at the palace, on trips and wars wore curly wigs.*

24ª ALA: DAMA DA CORTE COM PERUCA DE NINHO DE PASSARINHO
24th WING: *THE COURT LADIE WITH A BIRD'S NEST SHAPED WIG*
Damas da corte de Luis XVI da França exibiam apliques extraordinários, inclusive com ninhos de passarinhos. | *Noble Ladies of the court of Louis XVI of France wore wigs with extraordinary ornaments, some in the shape of bird's nests.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME: MADAME DE MONTESPAN

6º CARRO: PENTEADOS EXTRAORDINÁRIOS NA CORTE FRANCESA DE LUIS XIV
6th FLOAT: *EXTRAORDINARY HAIRDOS INSIDE THE COURT OF LOUIS XVI OF FRANCE*
A alegoria tem como tema as perucas e os apliques extraordinários criados na corte francesa dos Luíses. | *This float depicts the extraordinary wigs and ornaments worn in Louis XIV and Lois XVI courts.*

6º SETOR: E NO BRASIL: AFRICANIDADES, O OURO ENTRELAÇADO AO CABELO DOS NEGROS E A TRANÇA NA VITRINE DA LOJA DA RUA DO OUVIDOR | ***6th SECTION:*** *WHILE IN BRAZIL… AFRICAN INFLUENCE, GOLD WOVEN INTO BLACK PEOPLES HAIR, BRAIDS IN THE WINDOWS OF RUA DO OUVIDOR'S SHOPS (famous shopping street in Downtown Rio)*

25ª ALA: SEGUIDORES DE MAMI WATA
25th WING: *MAMI WATA WORSHIPPERS*
Adoradores da divindade africana Mami Wata que tinha todos os tipos de cabelo na cabeleira.
Worshippers of the African divinity Mami Wata wore various kinds of hairstyles.

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME: MAMI WATA

26ª ALA: ADORADORES DE MAMI WATA COM SEUS PENTEADOS INVEJÁVEIS
26th WING: *MAMI WATA'S WORSHIPPERS AND THEIR AMAZING HAIRSTYLES*
Os fiéis da divindade mítica africana utilizavam penteados invejáveis. | *The mythical African divinity worshippers wore amazing hairstyles.*

27ª ALA: RAÍZES AFRICANAS (COMPOSITORES)
27th WING: *AFRICAN ROOTS (COMPOSERS)*
As origens africanas do samba são relembradas pelos compositores da Vila Isabel, reverenciando nossas africanidades. | *The African origins of the Samba are remembered and honored by the composers of Vila Isabel.*

Vila Isabel

28ª ALA: GARIMPEIROS DAS MINAS DE OURO
28th WING: *GOLD MINE PROPECTORS*
Escravos que extraíam ouro e metais preciosos na região de Minas Gerais no século XVIII. | *In the 18th Century, slaves extracted gold and precious metals in the State of Minas Gerais.*

29ª ALA: ESCRAVAS DE GANHO QUE ESCONDIAM O OURO NOS CABELOS | ***29th WING:*** *FEMALE SLAVES HID GOLD IN THE HAIR*
Nas minas, escravas escondiam ouro nos cabelos para comprar a sua alforria. | *In the mines female slaves hid gold in their hair in order to buy their freedom.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME: OURO DAS MINAS | *THE GOLD OF THE MINES*

7º CARRO: CABELOS DE OURO DOS ESCRAVOS NAS MINAS E A TRANÇA NA VITRINE DA LOJA DA RUA DO OUVIDOR
7th FLOAT: *GOLD WOVEN INTO THE MINE SLAVE'S HAIR, BRAIDS IN RUA DO OUVIDOR'S WINDOW SHOPS. (famous shopping street in Downtown Rio)*
Referência aos escravos do séc. XVIII, que escondiam o ouro extraído das minas nos cabelos e também aos do séc. XIX, no Rio de Janeiro, que exerciam as atividades de barbeiro e cabeleireiro. *Reference to the XVIII century slaves who hid gold from the mines they worked in, in their hair as well as reference to Rio in the XIX century with its barbershops and hairdressers.*

7º SETOR: AS "VÊNUS" DO SÉCULO XXI E A EXALTAÇÃO DA FESTA DEMOCRÁTICA DO CARNAVAL POR LAMARTINE BABO
7th SECTION: *XXI CENTURY VENUSES AND THE RAPSODY OF THE DEMOCRATIC CARNIVAL PARTY FOR LAMARTINE BABO (Brazilian carnival song composer)*

30ª ALA: OS ELEGANTES BALUARTES DA VILA
30th WING: *VILA'S ELEGANT BASTIONS*
(VELHA-GUARDA | *OLD TIME STARS)*
Componentes da Velha-guarda, garbosamente vestidos, homenageiam homens e mulheres de "cabelos brancos". | *Participants of the Old Time Star wing, elegantly dressed, honor "white haired" man and women.*

31ª ALA: CABELO TAMBÉM É FANTASIA
31th WING: *HAIR IS ALSO A DISGUISE*
Carnaval é alegria e o palhaço exprime esse sentimento de felicidade com seus cabelos divertidos e engraçados. | *Carnival is joy and clowns express this feeling through their fun colored hair.*

32ª ALA: O PENTEADO ACOMPANHA O RITMO DO TAMBOR | ***32th WING:*** *HAIRSTYLE DANCING TO THE BEAT OF THE DRUM*
Participantes dos blocos afros do carnaval baiano, com seus cabelos trançados, balançam ao ritmo que ecoa do som do tambor. | *Participants of the Afro bands in Bahia, shake their Afro-styled hair to the rhythm of the drums.*

33ª ALA: CABELOS DAS DIVAS DE "LALÁ"
33th WING: *THE HAIR OF THE "LALÁ'S" DIVAS*
Lamartine Babo exaltou as loiras, as morenas, as mulatas e as ruivas no "Hino do Carnaval Brasileiro". | *Lamartine Babo honored blonds, brunettes, mullatoes as well as red-heads in the "Brazilian Carnival Hymn".*

8º CARRO: AS "VÊNUS" DO SÉCULO XXI
8th FLOAT: *XXI CENTURY "VENUSES"*
A Coroa da Vila vem rodeada de beldades, como Gisele Budchen, eleita a mulher mais bela do mundo, com suas madeixas louras, fruto da inspiração da "Vênus Romana", de Sandro Boticelli. *The Vila's crown is flanked by beauties such as the blond Gisele Bundchen , voted the most beautiful woman on Earth. Blonds were Sandro Boticelli's inspiration for his painting "Roman Venus".*



Para combater a AIDS
é preciso despir-se do preconceito
e vestir-se da prevenção.

Use camisinha sempre!

Realização:

PROJETO SÓ ALEGRIA VAI CONTAGIAR

Prof. Dr. Márcio Tadeu Ribeiro Francisco
Coordenador Executivo

Apoio:

FAPERJ Fundação Carlos Chagas Filho de Amparo à Pesquisa do Estado do Rio de Janeiro
UVA Universidade Veiga de Almeida
Escola de Enfermagem Universidade Veiga de Almeida
CARTOLA CENTRO CULTURAL
UNIFEM
Governo do Rio de Janeiro Secretaria de Estado de Saúde e Defesa Civil
DST-AIDS/RJ
RIO Prefeitura
MULTIPLICAR PRODUÇÕES
Ministério da Saúde
BRASIL UM PAÍS DE TODOS GOVERNO FEDERAL
UERJ Faculdade de Enfermagem
Joint United Nations Programme on HIV/AIDS UNAIDS UNICEF • UNDP • UNFPA • UNESCO • WHO • WORLD BANK
UNFPA
ABIA Associação Brasileira Interdisciplinar de AIDS
DESVA
SAA
www.faa.edu.br

Mangueira



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 28 de Abril de 1928 | *Established in April 28th, 1928*
Presidente | *President* - Ivo Meirelles
Cores - Verde e Rosa | *Colours - Green and Pink*
Carnavalescos | *Carnival Designers* - Mauro Quintaes e Wagner Gonçalves
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Jefferson Carlos

GRES Estação Primeira de Mangueira

3ª Colocada - Entre 00h15 e 01h06

3rd Placement - Between 0:15am and 1:06am

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Estação Primeira de Mangueira pede passagem para afirmar que Nelson Cavaquinho, que completaria 100 anos de nascimento em 2011, está vivo e comparece à Sapucaí para dizer que o Rio de Janeiro é esta festa de criatividade porque tem filhos como ele. Exalta sua vida, sua obra e louva sua alma boêmia, anunciando por quem dobram os surdos de primeira.

The Estação Primeira de Mangueira honors Nelson Cavaquinho's 100th birthday. Tonight he's alive and present at the Sapucaí to show to the public that Rio de Janeiro is this celebration of creativity, thanks to extraordinary people like him. Mangueira celebrates his life, his works and praises his bohemian soul.

Nair Pequena, lendária baiana da Mangueira e fundadora da primeira ala feminina da escola, morreu desfilando no carnaval de 1970, em plena Candelária, cantando o samba-enredo daquele ano: "Um cântico à natureza".

Fun Facts: *Nair Pequena, the legendary Baiana* from Mangueira, founder of the first all women wing, died while parading in the 1970 Carnival, singing the samba story of that year: "Um cantico a natureza"(A hymn to nature).*

** Baiana : ladies from Bahia, important in Candomble and dressed in clothes with heavy African influence.*

Cante com a Mangueira
Sing along with Mangueira

ENREDO: "FILHO FIEL, SEMPRE MANGUEIRA"
THEME: *"DEVOTED SON, ALWAYS MANGUEIRA"*

Autores | ***Authors:*** Alemão do Cavaco, Cesinha Maluco, Xavier, Ailton Nunes, Rifai e Pê Baianinho

Intérpretes | ***Singers:*** Luizito, Zé Paulo e Ciganerey

Quis o Criador me abençoar...
Fazer de mim um menestrel
Traço o meu passo no compasso
Do surdo de primeira...
Sou Mangueira!
Trilhei ruas e vielas
Morro de alegria, de emoção!
Procurando harmonia, encontrei a poesia...
E me entreguei à boêmia
No Buraco Quente, Olaria e Chalé
Com meus parceiros de fé

Trago violão
No Zicartola, Opinião…
Se te encantei com meu talento
Acabo te vendendo uma canção

Passei... Aquela dor venceu espinhos
"Amor Perfeito" em nosso ninho
Que foi desfeito ao luar
Prazer... Me chamam Nelson Cavaquinho
Tatuei em meu caminho
Seletas obras musicais
Sonhei que "Folhas Secas" cobriam meu chão
Pra delírio dessa multidão
Impossível não emocionar
Chorei... Ao voltar para minha raiz
Ao teu lado eu sou mais feliz
Pra sempre vou te amar!

Mangueira é nação… É comunidade!
"Minha Festa", teu samba ninguém vai calar!
Sou teu filho fiel, Estação Primeira,
Por tua bandeira vou sempre lutar!

Mangueira

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

1º SETOR | ***1st SECTION***

COMISSÃO DE FRENTE: MORRO DE ALEGRIA E EMOÇÃO | ***OPENING COMISSION:*** *HILL OF JOY AND EMOTION*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:* JAIME ARÔXA
A Estação Primeira anuncia por quem os surdos dobram: Nelson Cavaquinho, o filho fiel! A Comissão de Frente representa o amor de Nelson pelo morro da Mangueira.
The Estação Primeira announces for whom the drum tolls: Nelson Cavaquinho, the faithful son! The Opening Commission represents Nelson's love for the Morro da Mangueira.

CARRO ABRE-ALAS: A MANGUEIRA ME CHAMA
OPENING FLOAT: *MANGUEIRA IS CALLING ME*
DESTAQUE | *HIGHLIGHT:* MARLENE CAMPELO
A família do homenageado e de seu parceiro Guilherme de Brito, os baluartes e a Nação Mangueirense o convidam para comemorar seu centenário na Sapucaí. "E Nelson Cavaquinho se faz presente e responde: a Mangueira me chama... Eu vou!" | *The family of the honoree and her partner William de Brito, the ramparts and the Nation Mangueirense invite you to celebrate its centenary in Sapucaí. "And Nelson Cavaquinho is present and responds, the hose call me ... I will!"*

2º SETOR | ***2nd SECTION***

BAIANINHAS: FLORES EM VIDA
LITTLE WHIRLING GIRLS: *FLOWERS IN BLOOM*
A nova geração pede passagem para homenagear Nelson Cavaquinho, sua Vida e sua Obra, e vem concretizar o belo caso de amor entre o compositor e a Mangueira. | *Youngsters parade honoring Nelson Cavaquinho, his Life, his Work and the beautiful "love affaire" between the composer and Manqueira.*

2ª ALA: MANTO SAGRADO | MESTIÇO DE ORIGEM
2nd WING: *SACRED CAPE | CROSSBREED*
Filho de pai afro-descendente e mãe índia paraguaia, Nelson Cavaquinho é um cafuzo, retrato da miscigenação que influenciou seu estilo de sambista melancólico. | *Nelson Cavaquinho was a "cafuso" - a crossbreed. His father was an African descendant and his mother a Paraguayan native. This miscegenation influenced his melancholic samba style.*

3ª ALA: TOCADOR DE TUBA
3rd WING: *BASS HORN PLAYER*
O pai - tocador de tuba - inseriu Nelson Cavaquinho no mundo da música. | *Nelson Cavaquinho's father, a bass horn player, introduced him to the world of music.*

4ª ALA: CAVALEIRO | ***4th WING:*** *EQUESTRIAN*
Alusão ao tempo em que Nelson, na Cavalaria da Polícia Militar, fazia rondas e patrulhava o Morro de Mangueira, se encantando com sua gente. | *This wing represents the time when Nelson Cavaquinho was part of the Mounted Police and, while patrolling the Mangueira Hill, fell in love with its residents.*

5ª ALA: A VOZ DO MORRO - TROVADOR MODERNO | ***5th WING:*** *THE SHANTY TOWN'S VOICE - MODERN MINSTREL*
Nelson cantava a dor de amar e idealizava a amada, como antigos trovadores; cantando para os boêmios, tornou-se o "Trovador dos Aflitos".
Nelson sang the pain of loving and idealized his beloved, like the old minstrels. Singing to the bohemian, he became the "Minstrel of the Distressed".

MUSOS E MUSAS | *MALE AND FEMALE MUSES:*
EVELIN | FÁBIO | RAFAELA

2º CARRO: BOEMIA DA CANÇÃO
2nd FLOAT: *BOHEMIAN MUSIC*
Na Praça Tiradentes, seu universo inspirador, surgiu o amor por Lígia, gravado em tatuagem. | *Nelson met the love of his life, Ligia - whose name he tattooed on his body - at the Praça Tiradentes: his inspirational universe.*
DESTAQUE CENTRAL ALTO | *TOP MAIN HIGHLIGHT:* TÂNIA ÍNDIO DO BRASIL
A BOEMIA DA CANÇÃO | *MUSIC AND NIGHT LIFE*
DESTAQUE CENTRAL MEDIANO | *CENTRAL HIGHLIGHT:* FÁBIO LIMA
A MÚSICA E A BOEMIA | *MUSIC AND NIGHT LIFE*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO | *LOWER CENTRAL HIGHLIGHT:* LUDMILA DE AQUINO
A MÚSICA E A BOEMIA | *MUSIC AND NIGHT LIFE*



3º SETOR | ***3rd SECTION***

6ª ALA: VENDEDOR DE MÚSICAS
6th WING: *MUSIC SELLER*
A dificuldade financeira constante fazia Nelson vender parceria em suas músicas. | *Nelson's constant financial difficulties forced him to sell songwriting partnerships to those he owed money to.*

7ª ALA: COMPOSITORES DE MUSICAIS
7th WING: *SONG WRITERS*
(COMPOSITORES | *SONG WRITERS)*
É difícil identificar quais são os efetivos parceiros entre os padeiros, farmacêuticos e donos de hotel que compravam parcerias nos momentos de dificuldade de Nelson Cavaquinho. | *Many bakers, pharmacists and hotel owners "bought" Nelson Cavaquinho's songwriting partnerships in moments of financial hardship. Therefore, it is difficult to distinguish the real from the bogus partners.*

8ª ALA: REINADO DE ILUSÃO
8th WING: *KINDOM OF ILLUSION*
Alusão direta a uma visita do Rei da Bélgica, quando Nelson Cavaquinho disse ser um rei sem reinado, um "Rei Vagabundo". | *This wing depicts the King of Belgium's visit to Brazil. At that period, Nelson Cavaquinho described himself as a king without a kingdom - a "vagabond king".*

9ª ALA | ***9th WING:*** CPC
Com o Centro Popular de Cultura, a retomada da valorização da identidade cultural quando o samba passa de música de gueto a ícone da cultura nacional. | *With the Center for Popular Culture reclaiming samba's cultural identity, it is elevated from ghetto music to an icon of national culture.*

10ª ALA | ***10th WING:*** ZICARTOLA
Referência ao Restaurante ZiCartola, primeira casa de Samba do Brasil, responsável pela projeção de novos valores, onde Nelson Cavaquinho conquistou a fama. | *This wing is a reference to the restaurant ZiCartola, the first "home of the samba" where popular samba singers and composer went to sing and meet other composers. Nelson Cavaquinho's fame started at ZiCartola's.*

MUSOS E MUSAS | ***MALE AND FEMALE MUSES:***
CRISTIANE |ANDERSON | LUCIANA G5

DESTAQUE DE CHÃO: O VENDAVAL DA LIBERDADE | ***GROUND SPOTLIGHT COSTUME:*** *THE HURRICANE OF FREEDOM*

3º CARRO | ***3rd FLOAT:*** ZICARTOLA
A Velha-Guarda e os Baluartes vêm como frequentadores do Zicartola, ponto de encontro da intelectualidade com a cultura popular, chamando atenção de soldados da ditadura. | *The Old Time Stars and the Bastions of this school represent the Zicartola's customers. This restaurant was where intellectuals and popular culture met, awakening the dictatorship soldier's attention.*

DESTAQUE CENTRAL | ***MAIN HIGHLIGHT:***
SERGIO RIBEIRO - ENCONTRO DE BAMBAS | *MEETING OF THE MOGULS*
COMPOSIÇÃO | ***COMPOSITION:*** GARÇONS E GARÇONETES OFERECEM DELÍCIAS E SAMBAS DO ZICARTOLA | *WAITERS AND WAITRESSES SERVE SAMBA AND FOOD AT ZICARTOLA*

4º SETOR | ***4th SECTION***

11ª ALA: LUZ NEGRA | ***11th WING:*** *BLACK LIGHT*
Representa o desencanto de um palco iluminado pela luz negra e faz referência ao palhaço do amor, cantado na música do mesmo título. | *This wing represents the disenchantment with a stage lit by a black light, referring to the "love clown" in the song Black Light.*

Mangueira

12ª ALA: A VIDA | ***12th WING:*** *LIFE*
O desencanto da essência da vida, simbolizada através da lagarta que renasce transformada numa borboleta.
Nelson was disenchanted with the essence of life which is here represented by the caterpillar because it turns into a butterfly - a new life.

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | ***GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER***

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: RAFAEL E MARCELA
O SOL E A LUA | *THE SUN AND THE MOON*
O sol e a lua representam a figura poética para o amor que não se concretiza, como num dos mais belos sambas de Nelson Cavaquinho: A flor e o Espinho.Ela, a Lua-flor, ele, o Sol-espinho.
The Sun and the Moon poetic figures representing an unfulfilled love, as described in one of Nelson Cavaquinho's most beautiful samba song: The Flower and the Thorn. She is the Moon/ Flower and he is the Sun/Thorn.

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** RENATA SANTOS

13ª ALA: BANDA MILITAR
13th WING: *MILITARY BAND*
(BATERIA | *PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** AILTON NUNES
Após alcançar a fama e reconhecimento, Nelson desconstrói sua trajetória e relembra seu pai, músico da Banda Militar e grande incentivador de sua carreira musical. | *Once famous, Nelson honored his father, a Military Band musician, who was a big supporter of his musical career.*

MUSO E MUSA | ***MALE AND FEMALE MUSE:*** JULIANA | ÍNDIO

14ª ALA: A GARÇA E O BOÊMIO
14th WING: *THE HERON AND THE BOHEMIAN*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
O desencanto pela ambição na representação da garça e do boêmio (o próprio Nelson), figuras emblemáticas da canção "A garça". | *Disappointed by an ambitious lady of easy virtue, Nelson writes the song "A Garça" about "a heron and a bohemian". The figurative characters in the song, the heron, represent the lady who disappointed him and the bohemian, Nelson himself.*

15ª ALA: FORÇA DE EXPRESSÃO DEPOIS DA VIDA
15th WING: *AFTER LIFE*
O desencanto do amor idealizado e não correspondido em vida que se realiza em seu imaginário, após a morte, através de um beijo na boca fria da amada. | *Disenchanted by not being loved back, Nelson makes his dream come true with an imaginary after life kiss on the beloved's cold mouth.*

MUSOS E MUSAS | ***MALE AND FEMALE MUSES:*** JOFRE | CELSO | RENAN

4º CARRO: PRANTO DE POETA
4th FLOAT: *POET'S SORROW*
A morte é tema recorrente em sua obra e motivo de uma anedota: ele sonhou que morria às 3 horas da madrugada e passou a girar para trás os ponteiros do relógio para que nunca marcassem aquele horário. | *Death is a recurrent theme in his works. The reason being that he once dreamed he was dying at 3am. Since then he would turn the watch back so it would never be 3am.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO | ***TOP MAIN HIGHLIGHT:*** EDUARDO LEAL
PRANTO DE POETA EM MANGUEIRA
POET'S SORROW IN MANGUEIRA

5º SETOR | ***5th SECTION***



16ª ALA: FEITIÇO 1º DE ABRIL
16th WING: *APRIL FOOL'S CURSE*
Alusão a uma crônica de Nelson Cavaquinho sobre o dia da mentira, na alegoria de Pinóquio, personagem da literatura italiana que era punido quando mentia. | *Allusion to Nelson Cavaquinho's chronicle about April fools represented by a character of the Italian literature, Pinocchio, who is punished every time he lied.*

17ª ALA: A NOTÍCIA | ***17th WING:*** *NEWS*
Nelson Cavaquinho relatou a falsidade em crônica, representada por páginas de jornal que costumam dar valor aos dramas passionais. | *Nelson Cavaquinho described hypocrisy by using the newspaper section that dealt and appraised crimes of passion.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA:
2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: DEBORA E MATHEUS
CONFESSA A VERDADE | *TELL THE TRUTH*
Alusão à letra de Nelson Cavaquinho "Confessa a Verdade". | *Allusion to Nelson Cavaquinho's lyrics "Confessa a Verdade". ("Tell the Truth").*

18ª ALA: CARIDADE | ***18th WING:*** *CHARITY*
O mendigo simboliza todos os tipos de figuras das ruas, em referência à crônica em que Nelson Cavaquinho fala sobre a importância da caridade.
Nelson Cavaquinho wrote a chronicle about the importance of charity. In it, the beggar symbolizes all those living on the streets.

19ª ALA: TATUAGEM | ***19th WING:*** *TATTOO*
Nelson relatou em crônica as intrigas geradas quando tatuou o nome de Ligia, uma mulher que vivia na rua e por quem era apaixonado. | *In another chronicle, Nelson wrote about the comments made about his tattoo with the name of a street lady he fell in love with.*

20ª ALA: PALHAÇO | ***20th WING:*** *CLOWN*
Uma de suas crônicas mostra que, apesar de tudo, a vida segue. O palhaço nunca se esquece de que deve mostrar a alegria da vida, apesar de percalços e desilusões. | *In one of his chronicles he writes that a clown has to always seem happy, in spite of his disillusions and hardships: life goes on, after all.*

MUSOS E MUSAS | ***MALE AND FEMALE MUSES:***
LIVIA MOURA | GRACIANE BARBOSA

5º CARRO: PALHAÇO DO AMOR
5th FLOAT: *LOVE CLOWN*
Um palhaço, segundo Nelson, deve cumprir o seu papel, esquecer as mágoas e voltar ao picadeiro, pois o show tem que continuar.
According to Nelson, no matter how a clown is feeling inside, he has to do his job: go into the ring and perform because the show must go on.

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO | ***LEFT LATERAL HIGHLIGHT:*** ALLAIN TAILLARD
PALHAÇO 1 | *CLOWN 1*
DESTAQUE LATERAL DIREITO | ***RIGHT LATERAL HIGHLIGHT:*** LUCIANO DE LORETO
PALHAÇO 2 | *CLOWN 2*

6º SETOR | ***6th SECTION***

21ª ALA: RAÇA, AMOR E PAIXÃO: EU E AS FLORES
21th WING: *RACE, LOVE AND PASSION: THE FLOWERS AND I*
No samba-canção "Eu e as Flores", Nelson conversa com as flores, que responderiam: "vai, que amanhã enfeitaremos o teu fim".
In Nelson's samba-canção[1] "The Flowers and I", he talks to the flowers and they answer: "go, and tomorrow we'll ornate your end".
[1] samba-canção is a slow samba music that appeared in the late 1940's. The lyrics focus on sadness and melancholy, often talking about love, disillusion or betrayal.

22ª ALA: ERVA DANINHA | ***22th WING:*** *BAD WEED*
A natureza como representação poética para mostrar Nelson Cavaquinho impregnado de ervas daninhas, reflexo de uma relação conturbada e de sentimentos cultivados na vida. | *Nelson's difficult and disturbed relationships are depicted here in a poetic representation: Nelson covered with bad weed.*

23ª ALA: FRUTO DA MALDADE
23th WING: *FORBIDDEN FRUIT*
A maçã e a serpente são elementos da natureza que inspiraram a tradição cristã com a descoberta da maldade por Adão e Eva, resultando na expulsão do Paraíso. | *Elements of nature - the apple and the snake - inspired the Christian tradition relating to Adam and Eve's discovery of evil resulting in their expulsion from paradise.*

Mangueira

24ª ALA: A FLOR E O ESPINHO
24th WING: *THE FLOWER AND THE THORN*
A natureza mais uma vez inspira uma canção de Nelson Cavaquinho: a relação de amor e dor entre a flor e o espinho que convivem mesmo sendo antagônicos. | *Once more nature inspires Nelson Cavaquinho: the relationship of love and pain like the flower and the thorn. They coexist even though they are opposites.*

25ª ALA: FOLHAS SECAS (BAIANAS)
25th WING: *DRIED LEAVES (WHIRLING LADIES)*
As baianas representam a composição orgânica que fortalece a raiz da Mangueira: folhas antigas precisam cair sobre a terra para dar novos frutos, filhos como Nelson Cavaquinho. | *The whirling ladies represent an organic composition that strengthens the roots of a Mangueira (mango tree). Dead leaves fall on the soil helping fertilize it, so new fruits will sprout - like Nelson Cavaquinho.*

MUSOS E MUSAS | ***MALE AND FEMALE MUSES:***
FELIPE | TENENTE JULIA | RUSSO

6º CARRO: DE VOLTA A MINHA RAIZ
6th FLOAT: *BACK TO MY ROOTS*
Representa a natureza como musa do poeta.
Nature as the poet's muse.

DESTAQUE CENTRAL ALTO | ***TOP MAIN HIGHLIGHT:*** EDMILSON ARAÚJO
FOLHAS SECAS | *DRIED LEAVES*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO | **LOWER** ***CENTRAL HIGHLIGHT:*** BENI
FOLHAS SECAS | *DRIED LEAVES*

7º SETOR | ***7th SECTION***

26ª ALA: JUSTIÇA DIVINA
26th WING: *DIVINE JUSTICE*
Estandartes e fitas de festas religiosas fazem referência à forte religiosidade de Nelson Cavaquinho, protegido por uma espécie de Justiça Divina para sobreviver às adversidades. | *The banners and ribbons used in religious celebrations represent Nelson Cavaquinho's deep religious faith. He felt protected by the Divine Justice that helped him survive all hardships.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
3rd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MANGUEIRA DO AMANHÃ | *THE MANGUEIRA OF TOMORROW*
A LUZ HÁ DE CHEGAR AOS CORAÇÕES | *LIGHT WILL COME INTO THE HEARTS*
Representa a luz que ilumina corações e queima a semente do mal, eternizando o amor. | *Represents the light that shines in the hearts and burns the seeds of evil, immortalizing love.*

27ª ALA: SOL HÁ DE BRILHAR MAIS UMA VEZ
27th WING: *THE SUN WILL SHINE AGAIN*
(ALA DAS CRIANÇAS | *CHILDREN´S WING)*
"O sol há de brilhar mais uma vez" é a certeza de que Nelson Cavaquinho estará presente eternamente na Estação Primeira de Mangueira.
"The sun will shine again". For the Estação Primeira de Mangueira this sentence means that Nelson Cavaquinho will always be present.

28ª ALA: NOME SAGRADO
28th WING: *SACRED NAME*
Homenagem às mulheres que iluminaram o caminho do compositor. | *This wing is a tribute to the women who lit the composer's way.*

29ª ALA: O BEM E O MAL
29th WING: *THE GOOD AND THE EVIL*
Representação da eterna luta entre o bem e o mal.
This wing is represents the eternal fight between good and evil.



30ª ALA: A HISTÓRIA DO BEM E O MAL
30th WING: *THE STORY OF GOOD AND EVIL*
Redenção de Nelson Cavaquinho, quando sai da escuridão da melancolia e encontra a luz: o bem finalmente vence o mal. | *Representation of Nelson Cavaquinho getting out of the darkness of melancholy and finding the light: good finally won over evil.*

MUSOS E MUSAS | ***MALE AND FEMALE MUSES:***
CLAUDIENE | MÁRIO | FLÁVIA

7º CARRO: JUÍZO FINAL
7th FLOAT: *FINAL JUDGEMENT*
O juízo final, a história do bem e do mal, em que Nelson, um homem de fé, esperava ver a maldade desaparecer. | *This float represents the final judgment; a story of good and evil in which Nelson, a man of faith, hopes that evil will disappear.*
DESTAQUE CENTRAL ALTO | ***TOP MAIN HIGHLIGHT:*** SANTINHO - A MALDADE | *EVIL*
DESTAQUE CENTRAL BAIXO | LOWER *CENTRAL HIGHLIGHT:* NABIL
A SEMENTE DO MAL | *THE SEED OF EVIL*
DESTAQUE LATERAL ESQUERDO | ***LEFT LATERAL HIGHLIGHT:*** VALÉRIA COSTA
A LUZ HÁ DE CHEGAR AOS CORAÇÕES
THE LIGHT WILL COME INTO THE HEARTS
DESTAQUE LATERAL DIREITO | ***RIGHT LATERAL HIGHLIGHT:*** RICARDO FERRADOR
A LUZ HÁ DE CHEGAR AOS CORAÇÕES
THE LIGHT WILL COME INTO THE HEARTS

8º SETOR | ***8th SECTION***

31ª ALA: MALABARISTA DA DOR
31th WING: *PAIN JUGGLER*
Nelson Cavaquinho era considerado o "malabarista da dor" por sua capacidade de transformar a sombra em luz, a dor em poesia. | *Nelson Cavaquinho was known as "the pain juggler" due to his ability to transform darkness into light, pain into poetry.*

32ª ALA: QUERO ALEGRIA
32th WING: *I WANT HAPPINESS*
A obra de Nelson Cavaquinho ganha o mundo através de diversas regravações e tem a alegria de ter seu nome eternizado. | *Thanks to the re-mastering of Nelson Cavaquinho's body of work, whis songs became known worldwide and his name is immortalized.*



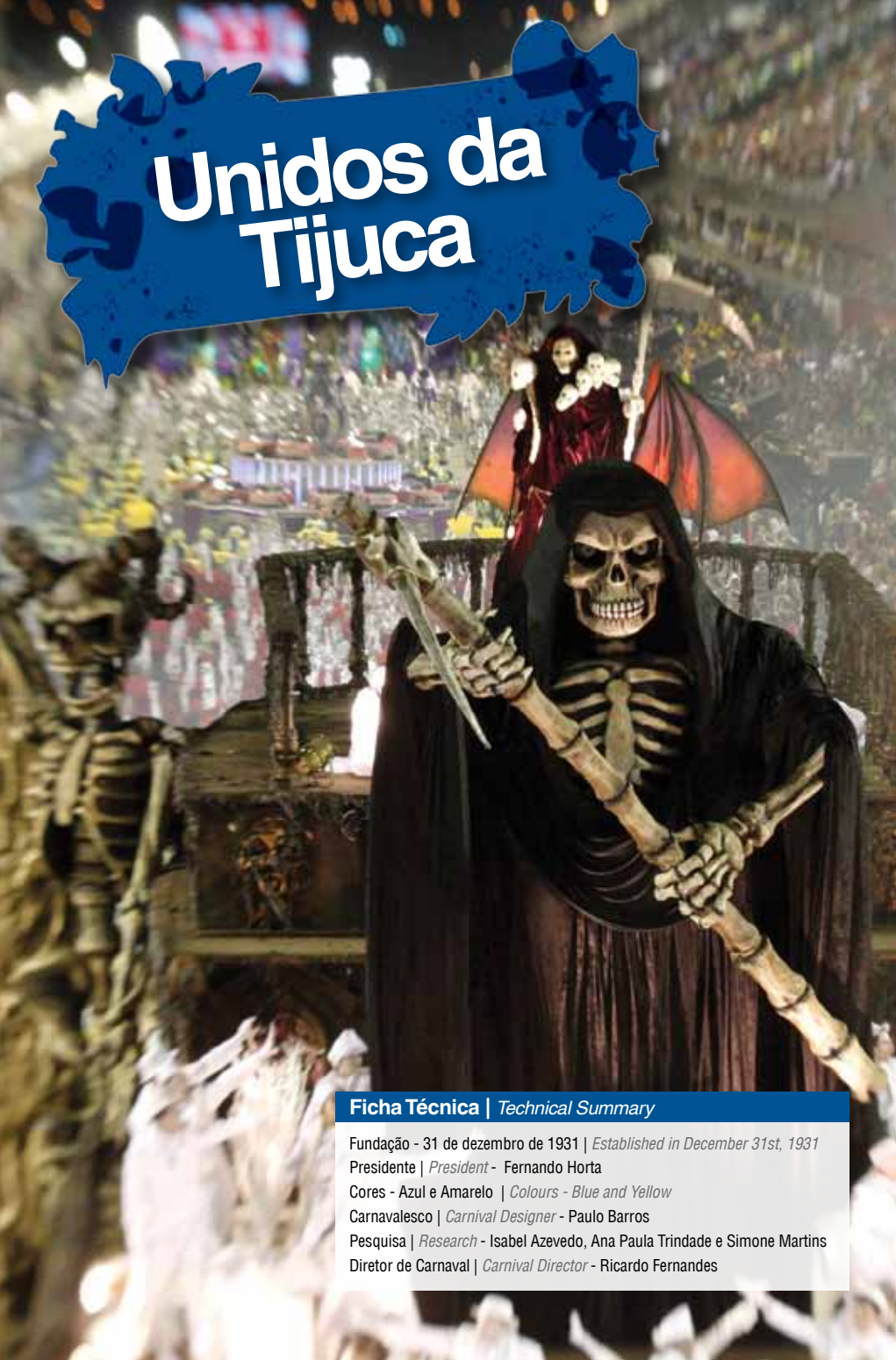
33ª ALA: SEMPRE MANGUEIRA
33th WING: *ALWAYS MANGUEIRA*
Nelson Cavaquinho em formas e cores que simbolizam a integração de todos os segmentos em prol da Estação Primeira. | *Nelson Cavaquinho in all shapes and colors, symbolizing everyone's participation in favor of the Samba School.*

34ª ALA: PRINCIPE DAS MATAS - A TRISTEZA ACABOU | ***34th WING:*** *PRINCE OF THE FORESTS – SADNESS IS GONE*
Pelo desfile na Sapucaí, a obra de Nelson Cavaquinho é levada para centenas de países, fazendo com que as novas gerações conheçam e repercutam sua trajetória e suas canções. | *Thanks to the parade on the Sapucai Avenue, Nelson Cavaquinho's works will be seen in hundreds of countries. Young generations will get to know him, tell his story and sing his songs.*

MUSOS E MUSAS | ***MALE AND FEMALE MUSES:***
FERNANDA (DÃO) | CLAYTON | KEILA

8º CARRO: MINHA FESTA
8th FLOAT: *MY CELEBRATION*
Exaltação da Mangueira ao poeta imortal que volta para contar a emoção e a alegria dessa homenagem. | *Mangueira's enthusiasm for the immortal poet, who comes back to tell how happy and deeply moved he is by this tribute!*
DESTAQUE CENTRAL ALTO | ***TOP MAIN HIGHLIGHT:*** EDNELSON PEREIRA

Unidos da Tijuca



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 31 de dezembro de 1931 | *Established in December 31st, 1931*
Presidente | *President* - Fernando Horta
Cores - Azul e Amarelo | *Colours - Blue and Yellow*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Paulo Barros
Pesquisa | *Research* - Isabel Azevedo, Ana Paula Trindade e Simone Martins
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Ricardo Fernandes

GRES Unidos da Tijuca

2ª Colocada - Entre 01h20 e 02h28

2nd Placement - Between 1:20am and 2:28am

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

A Unidos da Tijuca estreia enredo que apresenta o medo através de uma superprodução de cinema, onde o medo da morte alimenta a aventura vivenciada na grande tela. Esse sentimento é o que nos leva a lutar contra os males e a vencer para sentir o prazer da vitória. A Avenida transforma-se numa grande sala de exibição, trazendo cenas e filmes inesquecíveis para mostrar que, através da imaginação, o medo pode divertir.

The Unidos da Tijuca's samba theme is about fear as it can seen in super production movies. Fear of death feeds the adventure on the big screen. This same fear helps us fight against evil and feel good about victory over it. The Avenue is transformed into a giant movie theater presenting scenes from unforgettable movies to show that, with some imagination, fear can be entertaining

Petelecotecos da folia

No carnaval de 1985, a Portela se dividiu pela segunda vez. Dissidentes fundaram a "Tradição". Em 1975, outros Portelenses já haviam fundado a Quilombo, escola que reunia Candeia, Paulinho da Viola, Martinho da Vila, Wilson Moreira, Nei Lopes e outros bambas formidáveis, portelenses ou não.

Fun Facts: *During the 1985 Carnival, Portela disunited for a second time. Dissidents founded the "Tradition". In 1975, other Portela members had already established "Quilombo", the school which reunited Candeia, Paulinho da Viola, Marthinho da Vila, Wilson Moreira, Nei Lopes and other formidable musicians, regardless if they were Portela supporters or not.*

Cante com a Unidos da Tijuca
Sing along with Unidos da Tijuca

ENREDO: ESTA NOITE LEVAREI SUA ALMA

THEME: *TONIGHT I'LL TAKE YOUR SOUL*

Autores | ***Authors:*** Julio Alves e Totonho

Intérprete | ***Singer:*** Bruno Ribas

Tá com medo de quê?
O filme já vai começar
Você foi convidado
Caronte no barco não pode esperar
Apague a luz, a guerra começou
Sob o capuz, delira o diretor
No filme que passa piada em cartaz
Pavor me abraça, isso não se faz
No espaço se vai, é a força que vem
Meu medo não teme ninguém

É o boom! Quem não viu? A casa caiu
Com a bomba na mão o vilão explodiu
O plano de fuga é jogo de cena
"Um deus nos acuda"... Agita o cinema

Ele volta revolta, mistério no ar
Dos milharais uma estranha visão
Mais uma vez olha a encenação
Morrer de amar faz o povo gargalhar
Pare! Eu pego vocês, grita o mal condutor
Mas deu tudo errado, não há outro lado
Esse povo me enganou
Eu sou brasileiro, amor tijucano
Roteiro sem ponto final
Coitado o barqueiro entrou pelo cano
E brinca no meu carnaval

Eu sou Tijuca, estou em cartaz
Sucesso na tela meu povo é quem faz
Sou do Borel da gente guerreira
A pura cadência levanta poeira

Unidos da Tijuca

Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

COMISSÃO DE FRENTE: PAGUE PARA ENTRAR E REZE PARA SAIR | ***OPENING COMISSION:*** *PAY TO ENTER, PRAY YOU GET OUT*
COREÓGRAFOS | *CHOREOGRAPHERS:*
RODRIGO NEGRI E PRISCILA MOTTA
Essa noite levarei sua alma." A comissão de frente da Unidos da Tijuca, representa o medo. *Tonight I'll take your soul". The Opening Commission depicts fear.*

ELEMENTO CENOGRÁFICO: MISTÉRIO
SCENOGRAPHIC ELEMENT: *MYSTERY*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | *1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER GUARDIANS*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA ***1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:*** MARQUINHOS E GIOVANNA
IMAGEM EM MOVIMENTO | *MOVING IMAGES*
Homenagem ao cinema, à conquista tecnológica do homem. | *A tribute to the movie industry and the development of new technologies.*

1ª ALA: PLATEIAS DO PASSADO
1st WING: *AUDIENCES FROM THE PAST*
(VELHA-GUARDA | *OLD TIME STARS*)

CARRO ABRE-ALAS: A BARCA DE CARONTE
OPENING FLOAT: *CHARON'S BOAT*
Mito descrito pela literatura, da Grécia antiga à Divina Comédia, de Dante Alighieri, no século XIV, em que um barqueiro acredita que entregará a alma de seus viajantes ao mundo dos mortos, atendendo, ao longo de séculos, à missão que lhe foi conferida. *This float represents Charon the Ferryman of the Dead. In Ancient Greek Mythology, he ferries the souls of the newly dead to the underworld. Charon is mentioned in various literatures, including the 14th Century Divine Comedy by Dante Alighieri.*

1º SETOR: CONQUISTA
1st SECTION: *VICTORY*

2ª ALA: A MISSÃO | ***2nd WING:*** *THE MISSION*
(BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
Simbolizam a deslumbrante cachoeira e os índios da floresta dos Sete Povos das Missões, na América do Sul. | *This wing depicts the incredible waterfall and the natives of the "Sete Povos" Mission in South America.*

3ª ALA: O ÚLTIMO SAMURAI
3rd WING: *THE LAST SAMURAI*
Na Avenida, o último samurai luta em nome da honra de viver ou morrer com sua lendária espada. | *This wing depicts the last Samurai fighting in the name of honor. To live or die with his legendary sword.*

4ª ALA | ***4th WING :*** TRANSFORMERS
A ficção científica invade as telas na luta interplanetária pela conquista com uma guerra entre robôs alienígenas, colocando em risco o destino do Universo. | *Science fiction invades the big screen with alien robots fighting an intergalactic war that jeopardizes the future of the Universe.*

5ª ALA | ***5th WING:*** STARGATE
Através do portal Stargate, grupo de exploradores encontra planeta habitado por antiga civilização de humanos, capturados na Terra e escravizados por estranhos seres. | *Through Stargate's portal, a group of explorers find a planet inhabited by an ancient civilization: humans captured and enslaved by aliens.*

6ª ALA: GUERRA NAS ESTRELAS
6th WING: *STAR WARS*
Numa galáxia muito distante, a República Galáctica enfrenta uma terrível ameaça. Cavaleiros Jedi lutam contra Darth Vader e o exército do Lado Negro da Força. | *In a far away Galaxy, the Galactic Republic is threatened. The Jedis fight against Darth Vader and the dark side army.*

2º CARRO | ***2nd FLOAT:*** AVATAR
Na Avenida, somos transportados para o mundo alienígena de Pandora, essa floresta sagrada onde o guerreiro Avatar sobrevoa nas imensas asas de Toruk, o pássaro gigante. | *This float takes us to the alien world of Pandora. It is an immense sacred forest flown over by the giant bird Toruk and Avatar, the warrior, on his wings.*

2º SETOR: DESTEMIDOS
2nd SECTION: *CORAGEOUS*

7ª ALA: A FUGA DAS GALINHAS
7th WING: *THE CHICKENS' ESCAPE*
As destemidas heroínas estão presas e sonham com o mundo lá fora. Para salvá-las da panela, um plano de fuga entra em cena e elas voam para a liberdade na Passarela! | *The courageous heroines are prisoners who dream with the outside world. To save them from the cooking pot, an escape plan is decided upon, and they fly to the freedom of the Avenida Sapucai!*

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME : VALESKA
PIRATA | *PIRATE*

8ª ALA: HOOK - A VOLTA DO CAPITÃO GANCHO
8th WING: *THE RETURN OF CAPTAIN HOOK*
Da Terra do Nunca ao cenário da Sapucaí, o Capitão Gancho é perseguido por seu maior pesadelo: um crocodilo. | *From Neverland to the Sapucai Avenue, Captain Hook is tracked by his biggest nightmare, the crocodile.*





ELEMENTO CENOGRÁFICO: CROCODILO TIC-TAC
SCENOGRAPHIC ELEMENT: *CROCODILE TIC-TAC*
O incansável crocodilo não teme nada nem ninguém, nem mesmo o mais terrível pirata. | *The relentless and fearless crocodile, afraid of nobody - not even the most terrifying pirate.*

9ª ALA: OS CAÇA-FANTASMAS
9TH WING: *GHOSTBUSTERS*
Os caça-fantasmas vão a lugares imprevisíveis ou assustadores com poderosos equipamentos para captar a presença de espíritos malignos e eliminá-los com sucesso. | *The Ghost Hunters go to the most frightening and unusual places with powerful equipment able to capture the presence of evil spirits and eliminate them successfully.*

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT***
COSTUME: PATRÍCIA SHÉLIDA
PRISCILLA, A RAINHA DO BOREL[1]
PRISCILLA, QUEEN OF THE BOREL[1]
[1] Comunidade do Rio de Janeiro.
[1] A community in Rio.

10ª ALA: A RAINHA DO DESERTO
10th WING: *THE ADVENTURES OF PRISCILLA, QUEEN OF THE DESERT*
Destemidas drag queens desbravam o deserto australiano para apresentar um show no interior do país. | *This wing depicts the adventures of 3 brave drag queens on their way to perform a drag show in a resort town in the remote Australian desert.*

ELEMENTO CENOGRÁFICO: ÔNIBUS PRISCILLA
SCENOGRAPHIC ELEMENT: *BUS PRISCILLA*

11ª ALA | ***11th WING:*** ROBIN HOOD
Robin Hood é herói fora-da-lei que rouba dos ricos para dar aos pobres, imortalizado como símbolo de coragem, na luta contra a injustiça e pela liberdade. *Robin Hood is the hero who steals from the rich to give to the poor. Immortalized as the symbol of courage in the fight against injustice and freedom.*

3º CARRO: NAS MONTANHAS DOS GORILAS
3rd FLOAT: *GORILAS IN THE MIST*
Nas profundezas da floresta africana, gorilas ameaçados de extinção vivem livres entre as árvores. Dian Fossey é a antropóloga que dedica a vida a estudá-los em seu habitat e luta para salvá-los, tornando-se vítima da ganância de covardes caçadores. | *Gorillas, threatened of extinction, live in the African forest. Dian Fossey, an anthropologist who dedicated her life to studying the gorillas in their habitat, fights to save them and becomes victim of the poacher's greed.*

3º SETOR: MISTÉRIO | ***3rd SECTION:*** *MYSTERY*

12ª ALA: VAN HELSING - O CAÇADOR DE MONSTROS | ***12th WING:*** *VAN HELSING - THE MONSTER HUNTER*
Esse misterioso caçador, cuja maldição é combater o mal, tem a difícil missão de enfrentar os mais terríveis vampiros e monstros. | *The mysterious monster hunter Dr. Gabriel Van Helsing is committed to ridding the world of evil. His mission is to battle the legendary creatures of darkness.*

13ª ALA: O ESPANTALHO
13th WING: *THE SCARECROW*
Um misterioso espantalho foi colocado em uma fazenda para espantar os corvos que atacam a colheita. Mas ele está vivo e quer matar os que passam em seu caminho. | *The mysterious scarecrow is placed in a farm to scare the ravens that attack the harvest. But he's alive and wants to kill all those who cross his path.*

14ª ALA: LANTERNINHAS EM CENA
14th WING: *USHERS ON STAGE*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
Lanterninhas de cinema. | *Ushers on stage.*

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** ADRIANE GALISTEU
LUZ EM CENA | *LIGHTS ON STAGE*

15ª ALA: LANTERNINHAS (BATERIA)
15th WING: *USHERS (PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** MESTRE CASAGRANDE
A bateria da Tijuca homenageia essa profissão mágica que já fez parte de nossas sessões de cinema. | *The Tijuca's percussion honors the ushers, who were part of our movie experience.*

16ª ALA: IT - A OBRA-PRIMA DO MEDO
16th WING: *IT - THE HORROR MOVIE MASTER*
Um palhaço assassino, conhecido como "a coisa", reaparece 30 anos depois de ter aterrorizado as crianças de uma pequena cidade. | *A killer clown, known as "It", resurfaces after 30 years terrorizing children in a small town.*

17ª ALA: O NOME DA ROSA
17th WING: *IN THE NAME OF THE ROSE*
Um monge franciscano tenta solucionar uma série de bizarros assassinatos em um monastério do século XIV. | *A Franciscan monk tries to unravel a series of mysterious killings occurred in a 14th century monastery.*

ELEMENTO CENOGRÁFICO: FOGUEIRA DA INQUISIÇÃO | ***SCENOGRAPHIC ELEMENT:*** *INQUISITION BONFIRE*
Nesse mundo guiado pela fé e eternizado pelo cinema, qualquer suspeito de heresia pode arder em chamas. | *In a world guided by faith and immortalized by the movies, anyone suspected of heresy will burn in the inquisition's fire.*



18ª ALA: A NOIVA CADÁVER
18th WING: *CORPSE BRIDE*
O atrapalhado Victor treina seus votos para o casamento com a tímida Victoria mas acidentalmente, se casa com uma jovem morta, que o arrasta para a Terra dos Mortos. | *Clumsy Victor, while practicing his wedding vows, accidentally marries a young dead woman who takes him to the Land of the Dead.*

4º CARRO | ***4th FLOAT:*** HARRY POTTER
O cotidiano surpreendente e misterioso da Escola de Magia e Bruxaria de Hogwarts comandada pelo bondoso Alvo Dumbledore. Na hora do jantar, acontece o que parece impossível... | *This float depicts the surprising daily routine in the mysterious Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry. Albus Dumbledore is the kind school Headmaster. During dinnertime, something that seems impossible happens…*

4º SETOR: OS QUE SEMPRE VOLTAM...
4th SECTION: *THOSE WHO ALWAYS RETURN…*

19ª ALA: O PREDADOR | ***19th WING:*** *PREDATOR*
Um grupo de soldados é encurralado por um inimigo invisível, uma força que é quase indestrutível e com enorme prazer em matar.
This wing depicts a group of soldiers trapped by an invisible enemy. Its strength is indestructible and it kills with pleasure.

20ª ALA | ***20th WING:*** JURASSIC PARK
Os dinossauros conquistaram o cinema, em sequências inesquecíveis no parque de diversões construído por um milionário, com dinossauros recriados em laboratório. | *Dinosaurs conquer the movies with unforgettable scenes in an amusement park built by a millionaire. This park's inhabitants are lab grown dinosaurs.*

21ª ALA: A HORA DO PESADELO
21th WING: *ELM STREET*
Freddy Krueger, um homem que molestava crianças e foi queimado vivo pelos vizinhos, volta para se vingar daqueles que o mataram. | *Freddy Krueger, a child molester burned alive by neighbors, comes back to revenge those who killed him.*



22ª ALA: TUBARÃO | ***22th WING:*** *JAWS*
O grande tubarão branco, comedor de homens, cruza os mares da Terra e marca para sempre espectadores de todo o mundo. |*The big white man-eater shark swam through all oceans, staying forever in the memories of those who saw the movie.*

ELEMENTO CENOGRÁFICO | ***SCENEMATOGRAPHIC ELEMENT:*** CUIDADO! ELE VAI TE PEGAR!
CAREFUL! HE'S GONNA GET YOU!

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA:
2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: VINICIUS E JACKELLYNE
Imhotep, um sacerdote do antigo Egito, é embalsamado vivo por se apaixonar pela concubina do Faraó. Através da magia do carnaval e do cinema, os amantes se reencontram.
Imhotep, a high priest falls in love with the Pharaoh's mistress. As a punishment he's mummified alive. Through the magic of carnival and the movies, the lovers are reunited.

23ª ALA: A MÚMIA
23th WING: *THE MUMMY*
Na cidade perdida de Hamunaptra, exploradores encontram a tumba de Imhotep e libertam a múmia do sacerdote amaldiçoado por se apaixonar pela amante do Faraó.
In the lost city of Hamunaptra explorers find Imhotep's tomb and the mummified priest, cursed for falling in love with the Pharaoh's mistress.

24ª ALA | ***24th WING:*** INDIANA JONES
Além de professor, Indiana Jones é um arqueólogo destemido e nada convencional: usa pistola, chicote e um inseparável chapéu. | *Besides being a teacher, Indiana Jones is a courageous and unconventional archeologist: always carrying a gun, a whip and his inseparable hat.*

5º CARRO | ***5th FLOAT:*** INDIANA JONES
Alusão a lugares e tesouros arqueológicos encontrados por Indiana Jones, em suas andanças pelos quatro cantos do planeta. | *This float alludes to places and archeological treasures found by Indiana Jones all over the world.*

5º SETOR: FIM? A GRANDE RETOMADA DO CINEMA BRASILEIRO!
5th SECTION: *THE END? IT'S THE COMEBACK OF THE BRAZILIAN MOVIES!*

25ª ALA: CARLOTA JOAQUINA - PRINCESA DO BRASIL | ***25th WING:*** *CARLOTA JOAQUINA - PRINCESS OF BRAZIL*
A saga da Princesa do Brasil inicia a "retomada do cinema nacional", que trouxe os filmes brasileiros de volta ao cenário mundial, depois de anos conturbados. | *The movie the "Princess of Brazil" revived the Brazilian movie industry worldwide.*

26ª ALA | ***26th WING:*** QUILOMBO
Os quilombos marcam a luta e resistência negra contra a opressão durante a escravidão no Brasil.
The Quilombos marked the fight, in Brazil, by the slaves against their oppression.

DESTAQUE DE CHÃO | ***GROUND SPOTLIGHT COSTUME:*** DELMA ALFERES

27ª ALA | ***27th WING:*** TIRADENTES
Tiradentes, considerado um grande mártir de nosso país, inspirou músicos, cineastas e todos que lutam pela liberdade. | *Tiradentes, a freedom martyr and important figure in Brazilian history, inspired musicians, moviemakers and all those who fight for freedom.*

28ª ALA | ***28th WING:*** O CANGACEIRO
O filme conta a história do bando do capitão Galdino, que semeia o terror pelas terras da caatinga. | *This movie narrates the story of Captain Galdino's band that spread terror in caatinga (a region in the Northeast of Brazil)*



29ª ALA: O POVO UNIDO JAMAIS SERÁ VENCIDO!
29th WING: *PEOPLE UNITED WILL NEVER BE DEFEATED!*
Abaixo a ditadura!Homenagem à coragem do povo brasileiro e a todos aqueles que contam essa história através do cinema.
Down with the dictatorship! This wing is a tribute to the courage of the Brazilian people and those who tell freedom stories through the movies.

30ª ALA | ***30th WING:*** ZÉ DO CAIXÃO
O personagem "Zé do Caixão" foi criado por José Mojica Marins, primeiro cineasta a produzir filmes de terror no Brasil.
José Mojica Marins, the first horror movie producer in Brazil, created the character "Zé do Caixão".

6º CARRO: ESTA NOITE LEVAREI SUA ALMA
6th FLOAT: *TONIGHT I'LL TAKE YOUR SOUL AWAY*
Representa o maior prêmio da Unidos da Tijuca: a liberdade. A tela mostra imagens do cinema brasileiro, o grande homenageado da noite. E o Pavão de Ouro, o "Oscar" da Tijuca, vai para todos que deram vida ao cinema nacional!
This float represents the biggest prize for Unidos da Tijuca: freedom. On the screen, images of Brazilian movies can be seen. The Brazilian movie industry is honored here tonight. The school's "Oscar", the "Golden Peacock", goes to all those who dedicated their lives to the Brazilian movies!

31ª ALA: COMPOSITORES
31th WING: *COMPOSERS*
Os poetas que elaboram os hinos para os enredos e desfiles da Unidos da Tijuca.
This wing honors the poets who wrote present and past Unidos da Tijuca's samba school theme lyrics.



A **mais completa** variedade e os **preços mais baixos** de tecidos, malhas e **artigos para festas**, aviamentos, **carnaval, eventos**, balé, teatro, **decoração, cenografia**, etc., você só encontra na **CASA PINTO**

CENTRO I: Rua Buenos Aires, 224/226 - RJ
Telefax: (21) 2509-6063 / 2224-8118

CENTRO II: Rua Buenos Aires, 178 - RJ
Telefax: (21) 2224-0085 / 2224-0632

MADUREIRA: Rua Maria Freitas, 146-B - RJ
Telefax: (21) 3390-0917 / 3390-1412

CAMPO GRANDE: Rua Cel Agustinho, 21 - RJ
Telefax: (21) 2415-5658 / 2415-5580

SUPER ARMARINHO: Rua Buenos Aires, 172 - Centro - RJ
Telefax: (21) 2232-3228

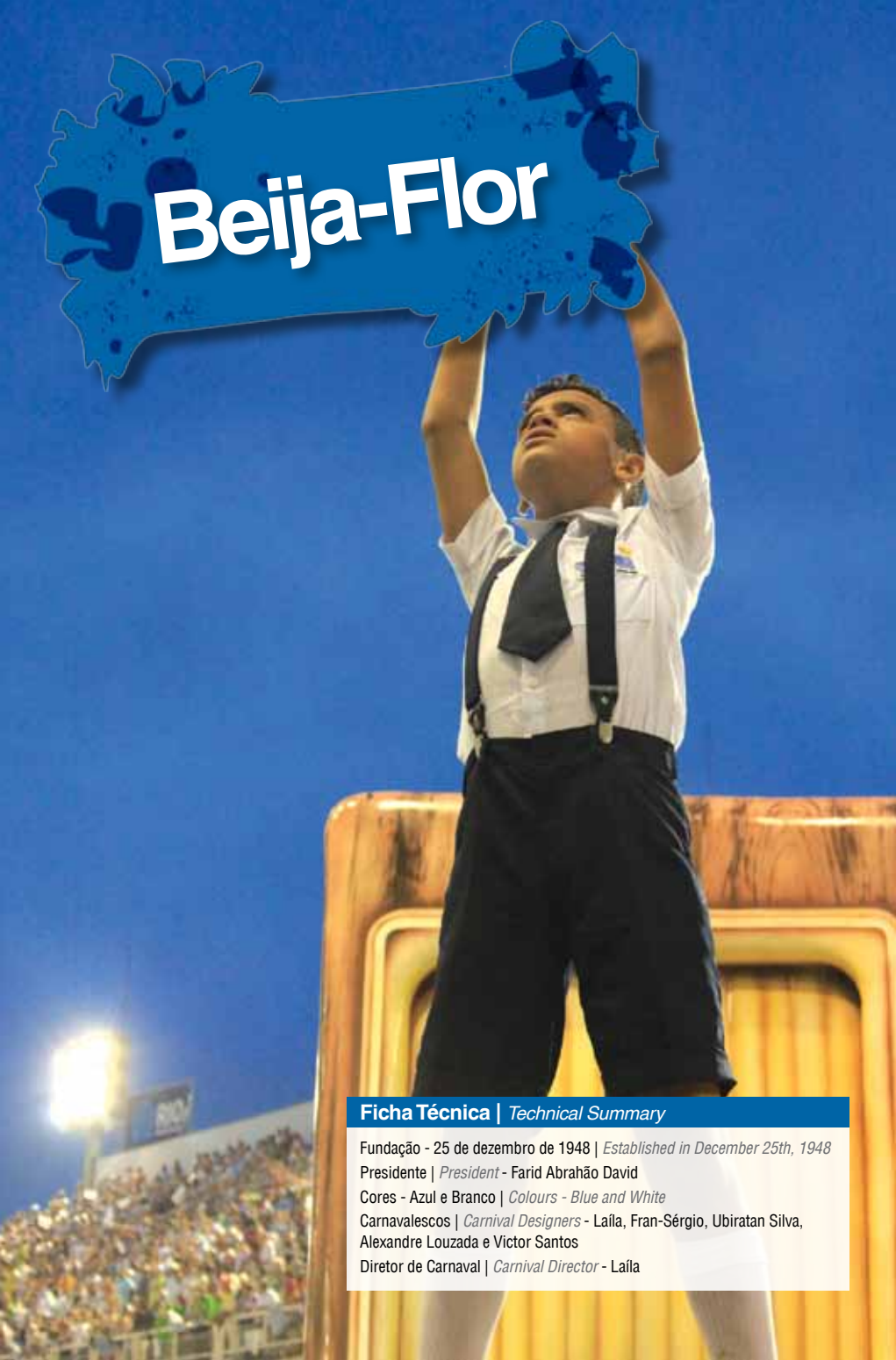
SUPER LINHA: Rua Buenos Aires, 175 - Centro - RJ
Telefax: (21) 2509-0915

CASA PINTO
tecidos

sempre **TECENDO**
as suas **IDEIAS**

casapinto@casapinto.com.br
www.casapinto.com.br

Beija-Flor



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 25 de dezembro de 1948 | *Established in December 25th, 1948*
Presidente | *President* - Farid Abrahão David
Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*
Carnavalescos | *Carnival Designers* - Laíla, Fran-Sérgio, Ubiratan Silva, Alexandre Louzada e Victor Santos
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Laíla

GRES Beija-Flor de Nilópolis

1ª Colocada - Entre 02h25 e 03h50

1st Placement- Between 2:25am and 3:50am

Sinopse do Enredo | *Samba Theme Synopsis*

São tantas emoções já vividas e o G.R.E.S.Beija-Flor de Nilópolis vem cantar a vida e os 50 anos de carreira de Roberto Carlos, sua infância em Cachoeiro de Itapemirim - ES, a época da Jovem Guarda, dos festivais, os seus grandes sucessos e trazendo a religiosidade para exaltar sua fé e mostrar a simplicidade e a paz do verdadeiro Rei.

The G.R.E.S. Beija-Flor de Nilópolis honors Roberto Carlos. The samba theme depicts his life, from his childhood in Cachoeiro de Itapemirim in the State of Espirito Santo, to the present remembering his 50 years of career and the many different emotions experienced throughout that period: the "Jovem Guarda" era, the music festivals and his biggest hits. It also depicts his faith, his inner peace and the modesty of a real King.*

Em 2 de março de 1984, a escola que inaugurou o Sambódromo foi a Unidos do Cabuçu, com o enredo "Beth Carvalho, a enamorada do samba", e saiu campeã de seu grupo, na época 1-B.

Fun Facts: *On March 2nd 1984, the school that inaugurated the Sambadrome was the Unidos do Cabuco, with the samba theme "Beth Carvalho, samba's love." They won the championship in their group, at that time 1-B.*

Cante com a Beija-flor
Sing along with Beija-flor

ENREDO: A SIMPLICIDADE DE UM REI
THEME: *A HUMBLE KING*

Autores | ***Authors:***
Samir Trindade, Serginho Aguiar, JR Beija-Flor, Sidney de Pilares, Jorginho Moreira e Théo M. Neto.

Intérprete | ***Singer:*** Neguinho da Beija-flor

A saudade
Vem pra reviver o tempo que passou
Ah, essa lembrança foi o que ficou
Momentos que não esqueci
Eu, cheio de fantasias, na luz do rei menino
Lá no meu Cachoeiro
E lá vou eu... Era do rádio, a onda me levar
Na jovem guarda o rock a embalar... Vivi essa paixão
Calhambeque, belos dias
No festival, a primazia
Amigos de fé guardei no coração

Quando o amor invade a alma… É magia
É inspiração pra nossa canção… Poesia
O beijo na flor é só pra dizer
Como é grande o meu amor por você

Nas curvas dessa estrada, a vida em canções
Chora viola nas veredas dos sertões
Lindo é ver a natureza
Por sua beleza clamei em meus versos
No mar navegam emoções
Sonhar faz bem aos corações
Na fé, com o meu Rei seguindo
Outra vez estou aqui vivendo esse momento lindo
De todas as Marias vem as bênçãos lá do céu
Do samba faço oração, poema, emoção

Meu Beija-Flor, chegou a hora
De botar pra fora a felicidade
A alegria de falar do Rei
E mostrar pro mundo essa simplicidade

Beija Flor



Acompanhe o Desfile | *Parade Sequence*

COMISSÃO DE FRENTE | ***OPENING COMISSION:***
DO SONHO À INSPIRAÇÃO
FROM DREAM TO INSPIRATION
COREÓGRAFO | ***CHOREOGRAPHER:***
CARLINHOS DE JESUS

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: SELMYNHA SORRISOZ E CLAUDINHO
AS FANTASIAS DE UM CORAÇÃO AZUL E BRANCO
COSTUMES FOR A BLUE AND WHITE HEART
O Rei Roberto Carlos foi ver o samba lá no 'morro' de Nilópolis, na quadra da Beija-Flor; e descobriu que ela é mesmo boa de samba! E, coincidência ou não, é azul e branco, assim como o seu coração. | *"The King" Roberto Carlos visited the Beija-Flor and evidenced its excellence in samba! Coincidence or faith... his favorite colors are blue and white, and so are those of the school.*

1ª ALA: VOA RISCANDO O AZUL DO CÉU
1st WING: *FLYING THE BLUE SKIES*
Beija-flores voam pelo céu, iluminados por feixes de luzes cortando nuvens brancas na imensidão azul. O pavilhão da Agremiação ganha vida, transformando o chão da Sapucaí em um dançante tapete azul e branco. | *Beija-flores (hummingbirds) fly in the blue sky, lit by beams of light that cut the white clouds. The school comes alive, transforming the Avenue's tar into a blue and white carpet.*

CARRO ABRE-ALAS: "DAS LEMBRANÇAS QUE EU TRAGO DA VIDA"
OPENING FLOAT: *"MEMORIES FROM THE PAST"*
Referência à infância em Cachoeiro de Itapemirim, ponto de partida em busca da realização dos sonhos e fantasias do menino Zunga, apelido de Roberto Carlos. | *This float depicts Roberto Carlos' childhood in Cachoeiro de Itapemirim where he was known under the nickname Zunga. This is where he departed from to fulfill his dreams and fantasies.*

2ª ALA: MEU PEQUENO CACHOEIRO
2nd WING: *MY LITTLE WATERFALL*
Representação do brasão da cidade natal de Roberto Carlos, Cachoeiro de Itapemirim, no Espírito Santo. | *This wing depicts the coat of arms of Roberto Carlos' city of birth, Cachoeiro de Itapemirim, in the State of Espírito Santo.*

3ª ALA: O LARANJAL NO MEU QUINTAL
3rd WING: *ORANGE GROVE IN MY BACKYARD*
Referência à música "Meu Pequeno Cachoeiro", de Raul Sampaio, lançada em 1970, cuja letra diz "Recordo a casa onde eu morava / o muro alto, o laranjal..." | *Reference to the 1970 song "My Litlle Waterfall" by Raul Sampaio. "I remember the home I lived in / the high wall around it / the orange grove…"*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:
DAVID SABIÁ E JANAILCE ADJANE
MEU FLAMBOYANT NA PRIMAVERA
MY FLAMBOYANT TREE IN SPRING

4ª ALA: MEU FLAMBOYANT NA PRIMAVERA
4th WING: *MY FLAMBOYANT TREE IN SPRING*
O flamboyant que havia no quintal da casa em que Roberto Carlos morou na infância anunciava a chegada da primavera e fazia uma aprazível sombra no quintal. | *The Flamboyant tree in the backyard where Roebrto Carlos spent his childhood announced the arrival of spring and nicely shaded the backyard.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
3rd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ANDREZINHO E NANINHA FIDELLYS
O PASSADO EM RETRATOS NA PAREDE
THE PAST THROUGH PHOTOS ON THE WALL

5ª ALA: O PASSADO EM RETRATOS NA PAREDE
5th WING: *THE PAST ON PHOTOS ON THE WALL*
Fotografias emolduradas da mãe, D. Laura, do pai, Seu Robertino Braga e do próprio Roberto Carlos, guardam as lembranças que traz da vida, da família e da infância. | *The framed photos of Roberto Carlos himself, his mother "Dona" Laura and his father "Seu" Robertinho Braga are souvenirs of a family, a childhood and a lifetime.*

6ª ALA: O RELOJOEIRO DE CONSELHOS CERTOS
6th WING: *THE WATCHMAKER AND HIS PERFECT ADVISES*
Homenagem ao pai de Roberto Carlos, que era relojoeiro e foi mestre de lições que o fizeram crescer. | *Tribute to Roberto Carlos' father, a watchmaker, who gave him invaluable advise while growing up.*

7ª ALA: LADY LAURA - MINHA MÃE COSTUREIRA
7th WING: *LADY LAURA - MY MOTHER, THE SEAMSTRESS*
Dona Laura Moreira Braga, mãe e grande incentivadora de Roberto Carlos, era costureira e vivia em meio a tecidos e materiais relacionados a seu ofício. | *Mrs. Laura Moreira Braga, mother and big supporter of Roberto Carlos, was a seamstress and lived among fabrics and materials related to her trade.*

2º CARRO: A CASA MODESTA NAQUELA TERRA ENTRE AS SERRAS
2nd FLOAT: *THE MODEST HOME ON THE LAND BETWEEN MOUNTAIN RANGES*
O Rei nasceu em uma modesta casa na "terra entre as serras" do Espírito Santo, que foi restaurada pela Prefeitura Municipal de Cachoeiro de Itapemirim e hoje é a Casa de Cultura Roberto Carlos. | *The King was born in a modest home in the "land between mountain ranges" in the State of Espirito Santo. It became the Roberto Carlos Cultural Center after the Municipal Government of Cachoeiro de Itapemirim restored it.*

8ª ALA: O REI DO ROCK E O ELVIS BRASILEIRO
8th WING: *THE KING OF ROCK IS THE BRAZILIAN ELVIS*
Já no Rio de Janeiro, na década de 50, Roberto Carlos se apresentava no programa "Clube do Rock", na extinta TV Tupi, onde era anunciado como "o Elvis brasileiro". | *In the 50's Roberto Carlos participated in the TV Tupi (now extinct) "Rock Club" program. He was always introduced as "the Brazilian Elvis".*

9ª ALA: THE SPUTNIKS - A 1ª BANDA
9TH WING: *THE SPUTNIKS - THE 1ST BAND*
Primeiro conjunto musical do qual Roberto foi integrante, formado pela "turma da Tijuca", no Rio de Janeiro, em 1957. | *In Rio de Janeiro, in 1957, Roberto Carlos was part of a band formed by the "Tijuca' gang". [1] a neighborhood in Rio*



10ª ALA: JUKEBOX - O ESTOURO ELETRÔNICO
10th WING: *JUKEBOX - THE ELECTRONIC BOOM*
Jukebox é um aparelho de som muito popular na década de 1960, que reproduzia as músicas escolhidas pelo cliente, divulgando ídolos estrangeiros e inspirando artistas nacionais. | *The Jukebox is a music-playing device, very popular in the 60's. It played the songs chosen by the costumers, divulging foreign idols and inspiring Brazilian artists.*

11ª ALA: SETE VIDAS PARA VIVER, MIAU
11th WING : *SEVEN LIVES TO LIVE, MIAW!*
A canção "Negro Gato", de autoria de Getúlio Cortes, foi lançada em 1966 e narra a história de "um negro gato de arrepiar", que tinha uma vida de amargar. | *The 1966 song "The Black Cat" by Getúlio Cortes, tells the story of a "hair-raising black cat" who lived a miserable life.*

12ª ALA: SPLISH SPLASH – O BEIJO ROUBADO
12th WING: *SPILSH PLASH – THE STOLEN KISS*
Versão de Erasmo Carlos para a música de Bob Darian e Jean Murray foi feita em 1963. | *Erasmo Carlos' lyrics to Bob Darian and Jean Murray's 1963 song.*

13ª ALA: EU SOU O TAL! ME CHAMO LOBO MAU
13th WING: *I'M THE BEST, THE BIG BAD WOLF*
A versão de Hamilton Di Giorgio para a música "Lobo Mau", de Ernest Mareska, de 1965, conta a história de um "lobo mau" conquistador. | *The Hamilton Di Giorgio's version of the 1965 Ernest Mareska's song is about a womanizing "bad wolf".*



14ª ALA: E QUE TUDO MAIS, VÁ
14th WING: *AND ALL CAN GO TO …*
A canção "Quero que Vá Tudo...", de Roberto Carlos e Erasmo Carlos, de 1965, conta a história de um rapaz que só queria saber de ficar com sua amada. *The 1965 song "I want all to go to…" by Roberto Carlos and Erasmo Carlos, is about a young man who all he wants is to be with his beloved.*

3º CARRO: JOVEM GUARDA - SONHO E REALIDADE OCUPAM O MESMO ESPAÇO
3rd FLOAT: *JOVEM GUARDA – DREAM AND REALITY LIVE TOGETHER*
Jovem Guarda foi um movimento musical comandado por Roberto Carlos, Erasmo Carlos e Wanderléa, entre 1958 a 1968. Começou como uma versão brasileira do rock´n roll de Billy Haley e seus Cometas, Elvis Presley e logo depois sofreu influências dos Beatles e de canções românticas da Itália e França, formando uma linguagem própria brasileira, apelidada da "Iê-Iê-Iê". | *Jovem Guarda was a musical movement (1958 – 1968) whose leaders were Roberto Carlos, Erasmo Carlos e Wanderléa. It started with Brazilian versions of Billy Haley and his Comets and Elvis Presley's rock 'n roll. Soon after it was influenced by the Beatles as well as romantic Italian and French songs, creating its own Brazilian slang, called "Iê-Iê-Iê".*

15ª ALA:A CAVALGADA DOS AMANTES
15th WING: *LOVERS CAVALCADE*
Música escrita por Roberto e Erasmo Carlos em 1965, e descreve uma tórrida noite de amor, onde o amante cavalga a noite inteira por uma estrada colorida. | *This wing depicts the 1965 song, written by Roberto Carlos and Erasmo Caralos, about an evening of love, in which the lover rides through a multi-colored road.*

16ª ALA: SÓ VOCÊ, AMADA AMANTE
16th WING: *ONLY YOU, LOVING LOVER*
A música de 1971, de Roberto e Erasmo Carlos, narra a história de um amor "demais antigo, demais amigo, que manteve acesa a chama da verdade de quem ama antes e depois do amor". | *1971 song by Roberto and Erasmo Carlos about an "old love, love of a friend, a love that kept the flame of truth burning before and after the affaire".*

17ª ALA: CÔNCAVO E CONVEXO – O ENCONTRO PERFEITO |***17th WING:*** *CONCAVE AND CONVEX – THE PERFECT MATCH*
A canção "O Côncavo e o Convexo", de 1983, trata de um amor que "é demais, um sonho de paz, um encontro perfeito". | *The 1983 song "Concave and Convex" is about a love that is "perfect, peaceful, a perfect match".*

18ª ALA: SEMENTE DE SAMBA E DE AMOR
18th WING: *SEEDS OF SAMBA AND LOVE*
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS)*
O Rei Roberto Carlos foi ver a comunidade nilopolitana sambar e viu germinar as sementes do samba e do amor, brotando dos pés dos passistas. *The King Roberto Carlos went to the Community in Nilopolis to see them dance, and to see" the seeds of samba and love sprout from the samba dancer's feet"*

RAINHA DE BATERIA | ***QUEEN OF THE PERCUSSION:*** RAÍSSA OLIVEIRA
A GUANABARA |*GUANABARA*
A MULHER IDEAL | *THE IDEAL WOMAN*

19ª ALA:O COMANDANTE DO SEU CORAÇÃO
19th WING: *THE CAPTAIN OF YOUR HEART*
(BATERIA | *PERCUSSION BAND)*
MESTRE DE BATERIA | ***PERCUSSION BANDMASTER:*** MESTRES RODNEY & PLÍNIO
Referência ao tradicional show "Emoções em Alto Mar" que é realizado por Roberto Carlos em um navio transatlântico, velejando num mar de emoções. *This wing refers to Roberto Carlos, traditional show "Emotions in High Sea", which takes place in a transatlantic cruise ship - sailing in an ocean of emotions.*

20ª ALA: PROVOCANTE E SENSUAL - MULATAS
20th WING: *MULATAS - SENSUOUS AND ALLURING*
A mulher, escolhida como a principal personificação do amor, utiliza-se de artifícios que podem ser considerados armas de conquista e sedução *Women, personifying love, use artifacts that can be considered weapons of seduction*

21ª ALA: A VOZ DO CORAÇÃO
21th WING: *THE VOICE OF THE HEART*
Às vezes, queremos domar o nosso coração, perguntar para ele algumas coisas e conseguir ouvir a sua voz. | *Sometimes we would like to tame the heart, ask it questions and be able to hear its voice.*

22ª ALA: O AMOR MAIOR DO MUNDO
22th WING: *THE BIGGEST LOVE OF ALL*
O amor é o grande sentimento que nunca está fora de moda, o bem maior de tudo o que existe.
Love is the biggest feeling of all, and never goes out of fashion.

23ª ALA: A LINGUAGEM DAS ROSAS
23th WING: *THE ROSE'S SYMBOL*
(BAIANAS | *WHIRLING LADIES)*
As rosas vermelhas simbolizam o fogo da paixão, a brasa que incendeia o coração das amadas e amantes. *Red roses symbolize the passion's fire, the flame that burns the heart of the lovers and beloved.*

4º CARRO: AS MULHERES E A TRADUÇÃO DO AMOR | ***4th FLOAT:*** *WOMEN AND THE TRANSLATION OF LOVE*
Conhecedor do universo feminino, Roberto Carlos cantou o amor e encantou corações. Ele demonstrou sua devoção pelas mulheres, e, hoje, "Elas Cantam Roberto". As rosas vermelhas, sempre beijadas por ele, são sinônimo de mulher formosa. | *Expert in the female universe, Roberto Carlos sang love and conquered the hearts of many. He proved devotion for women and, today, "They Sing Roberto". The red roses kissed by him are synonym of beautiful women.*



24ª ALA: AS CURVAS DA ESTRADA DE SANTOS
24th WING: *THE SANTOS HIGHWAY CURVES*
As Curvas da Estrada de Santos" é uma composição da dupla Roberto Carlos e Erasmo Carlos, escrita em 1969. | *The 1969 Roberto Carlos and Erasmo Carlos song "The Santos Highway curves.*

25ª ALA :TAXISTA, O ARTISTA DO ASFALTO
25th WING: *TAXIDRIER, THE TAR'S ARTIST*
A música "O Taxista", composta por Roberto e Erasmo, em 1994, narra o dia-a-dia de um taxista. *The 1994 song "Taxi Driver", by Roberto Carlos and Erasmo Crarlos, narrates the daily routine of a taxi driver.*

26ª ALA: COMO UM BOM CAMINHONEIRO
26th WING: *LIKE A GOOD TRUCK DRIVER*
A canção "Caminhoneiro" foi composta por Roberto Carlos, Erasmo Carlos e John Hartford, em 1978. Hit de sucesso, "Caminhoneiro" chegou a ser executada 3.000 vezes em um só dia.
The 1978 hit song "Truck Driver" by Roberto Carlos, Erasmo Carlos and John Hartford was once played 3,000 times the same day.

27ª ALA: TANTOS CAMINHOS E TANTAS JORNADAS | ***27th WING:*** *SO MANY PATHS, SO MANY JOURNEYS*
As placas são instrumentos essenciais para informar aos usuários as condições, proibições, obrigações e as restrições de tantos caminhos e tantas jornadas. | *Signposts are essential to guide us through the restrictions and obligations of so many paths and so many journeys.*

28ª ALA: PENSO NELA NO CAMINHO
28th WING: I THINK OF HER ON THE ROAD
As viagens solitárias realizadas pelo caminhoneiro podem durar dias, semanas e até meses, deixando o motorista distante de sua amada por muito tempo. Quando ele pega a estrada, é como se o amor aumentasse mais... | *The trucker's solitary trips may last days, weeks and even months – keeping the trucker away from his beloved one for an extended period of time. When he's on the road, his love deepens…*



29ª ALA: MANDEI PRO MECÂNICO
29th WING: *SENT TO THE REPAIR SHOP*
Música "O Calhambeque" (Road Hog), versão de Erasmo Carlos para a canção escrita por John e Gwen Loudermilk. | *"O Calahmbeque" is Erasmo Carlos' version of John e Gwen Loudermilk's song "Road Hog".*

30ª ALA: NO CORAÇÃO SERTANEJO
30th WING: *IN THE HEART OF THE SERTANEJO (Sertanejo is a music style that had its origins in the countryside of Brazil in the 1920s)*
A música "Coração Sertanejo", de Neuma e Neon Moraes, gravada por Roberto em 2005, diz que o sertão tem beleza o ano inteiro, onde um violeiro toca para as pessoas sonharem. | *The song "Coração Sertanejo", by Neuma and Neon Moraes and recorded by Roberto Carlos in 2005, talks about the Sertão's year round beauty, where a guitarist plays so listeners can dream.*

31ª ALA: TÔ NA RUA, TÔ NA PISTA
31th WING: *I'M ON THE ROAD*
Referência à carência e à solidão nas estradas que acabam por ocasionar furtivos encontros amorosos. | *Solitude and privation of those on the road may lead to furtive love encounters.*

5º CARRO: TODO DIA NESSA ESTRADA
5th FLOAT: ON THE ROAD, DAILY
Milhares de motoristas fazem de seus automóveis mais que um meio de transporte, são os instrumentos de seus ofícios, como é o caso dos caminhoneiros e dos taxistas, exaltados em algumas composições de Roberto Carlos. | *For millions of drivers their cars are more than just transportation. For truck drivers and taxi drivers it's their livelihood, as praised in many of Roberto Carlos' songs.*

32ª ALA: RAÍZES DOS GIGANTES DAS FLORESTAS
32th WING: *THE ROOTS OF THE FORREST'S GIANTS*
Alerta de que é preciso haver preservação para que não vejamos tanto verde na Terra morrendo, tantos gigantes tombados e tendo o seu sangue verde derramado. | *Awareness about forest preservation so that less green will disappear in the future, less timber will be on the ground and less "green blood" will be shed.*

33ª ALA: A AMAZÔNIA E A CONSCIENTIZAÇÃO
33th WING: *AWARENESS CONCERNING THE AMAZON FOREST*
A letra da música "Amazônia" clama para que se preste atenção nos terríveis sinais de alerta e nos absurdos cometidos contra os destinos de tantas fontes de vida. | *The lyrics to the song "Amazônia" tell listeners to pay attention to the devastating signals and terrible mistakes made which constantly destroy many vital resources.*

34ª ALA: ONÇA – SER CIVILIZADO COMO OS ANIMAIS | ***34th WING:*** *IJAGUAR – TO BE CIVILIZED LIKE THE ANIMALS*
A onça-pintada foge da presença humana, ensinando a lição de que bom seria se o Homem conseguisse ser civilizado como os animais. | *The Jaguar avoids human presence. This should be a lesson to humans: if only they could be as civilized as the animals.*

35ª ALA: PAPAGAIOS – O MEIO AMBIENTE FALA!
35th WING: *PARROTS – THE ENVIRONMENT TALKS*
O papagaio, capaz de imitar sons, é o verdadeiro porta-voz da natureza que reclama, pede, chora e chama, mas poucos escutam, pois a covardia é surda e só ouve o que lhe convém. | *The parrot, able to imitate various sounds, is nature's true "spokesperson" complaining, begging, crying and calling but few listen because cowardice is deaf – only hears what is convenient.*

36ª ALA: GARÇAS – A ELEGÂNCIA ECOLÓGICA
36th WING: *HERON – THE ECOLOGICAL ELEGANCE*
A garça frequenta rios, lagoas, charcos, praias marítimas ou manguezais de pouca salinidade, e se alimenta de peixes, sapos e outros animais aquáticos. | *Herons live in rivers, lakes, ponds, beaches and low salt mangroves. It eats fish, frogs and other aquatic animals.*

37ª ALA: BORBOLETAS - A BELEZA DAS COISAS MAIS SIMPLES | ***37th WING:*** *BUTTERLIES - THE BEAUTY OF SIMPLICITY*
Ao contemplar a natureza nesse mundo, tentamos achar um só defeito, mas encontramos a beleza das coisas mais simples, como as borboletas. | *When one observes nature's beauty, one is tempted to find faults, but all one can find is the beauty of simple things like butterflies.*

38ª ALA: TUCANOS - LINDOS COMO A NOITE ESTRELADA | ***38th WING:*** *TOUCANS – BEAUTIFUL AS A STARRY NIGHT*
Os tucanos, com suas penas negras como uma linda noite repleta de estrelas, são aves que possuem um oco e imponente bico.
Toucans have black feathers as beautiful as a starry night and long imposing hollow beaks.

39ª ALA: ARARAS - O REFLEXO DO AZUL DO CÉU
39th WING: *TMACAWS - THE REFLEXION OF THE BLUE SKY*
A arara é um belíssimo tipo de papagaio em tons de azul e vermelho, podendo também ser encontrada em tons de azul e amarelo.
Macaws are extraordinarily beautiful birds from the parrot family. They can be blue and red or blue and yellow.

6º CARRO: PRESERVAÇÃO - A NATUREZA PODE SER MAIS VERDE
6th FLOAT: *PRESERVATION - A GREENER NATURE*
Na Mãe Natureza, a beleza está nas coisas mais simples. O Rei Roberto Carlos canta "Amazônia, insônia do Mundo" deixando claro que há tempos esta questão relevante ganhou âmbito internacional.
In nature, the most beautiful things are the simplest ones. King Roberto Carlos sings "Amazônia, insônia do Mundo"(Amazon, Earth's insomnia) expressing his concerns about an important issue that became an international matter.

40ª ALA: BRINDEMOS AGORA O AMOR E A VIDA
40th WING: *A TOAST TO LOVE AND LIFE*
Em meio à luxuosidade do show "Emoções em Alto Mar", os garçons transformam-se em coadjuvantes de um requintado espetáculo.
In the midst of the luxurious show "Emotions in High Seas", waiters become co-stars of an elegant show.

41ª ALA: EU POSSO DANÇAR COM VOCÊ
41th WING: *I'LL DANCE WITH YOU*
Ao som das canções de Roberto Carlos, as dependências de um navio transatlântico transformam-se em um grandioso baile.
The sound of Roberto Carlos' songs resonate throughout the transatlantic ship, transforming it in a grandiose ballroom.



42ª ALA: O VELHO HOMEM DO MAR
42th WING: *OLD SEAMAN*
Os marinheiros, durante o cruzeiro musical comandado por Roberto Carlos, são verdadeiros contra-regras, responsáveis pelo perfeito andamento do espetáculo. | *During the "musical cruise" orchestrated by Roberto Carlos, sailors become stagehands responsible for the shows smooth unfolding.*

43ª ALA: PELAS ONDAS DA CANÇÃO
43th WING: *SONGS AND WAVES*
As pautas e as notas musicais parecem estar em perfeita sintonia com as ondas do mar como num balé de espumas brancas ao som das canções de Roberto Carlos. | *Musical stave and notes are perfectly in tune with the ocean's waves that seem to be dancing to Roberto Carlos' songs.*

7º CARRO:O CRUZEIRO ENCANTADO ATRAVESSA A MARQUÊS DE SAPUCAÍ
7th FLOAT: *THE ENCHANTED CRUISE SAILS THROUGH THE MARQUÊS DE SAPUCAÍ*
O projeto "Emoções em Alto Mar" é uma turnê que teve início em 2005 e completou sua sétima edição em 2011. Os shows acontecem a bordo de um passeio pela costa brasileira, e é uma noite mágica, repleta de emoções e romantismo. | *The program "Emotions in High Seas" started in 2005 and celebrated its 7th edition this year. The shows are on board of a cruise ship sailing along the Brazilian coast. It's a magical and romantic evening, full of emotions.*

Beija Flor

44ª ALA: O GERMINAR DA FLOR DO BEM
44th WING: WHITE ROSE BUDS
As rosas brancas são as nossas senhoras nilopolitanas, Marias, as mães baianas do samba, que com o seu axé, trazem proteção espiritual ao GRES Beija-Flor de Nilópolis. | *The white roses represent the ladies from Nilopolis, the "Marias – samba mothers from Bahia". Their Axé [2] brings spiritual protection to the GRES Beija-Flor of Nilópolis. [2] Axé is a popular music genre originating in Salvador, Bahia)*

45ª ALA: O AMOR DECIDINDO A VIDA
45th WING: *LOVE RULING LIFE*
O cor-de-rosa claro é geralmente associado ao amor fraterno. Imagine todas as pessoas vivendo a vida em paz... devemos crer na paz do futuro e no amor decidindo a vida! | *Light pink is associated with fraternal love. Imagine all the people living in peace…we need to believe in the future and that love rules!*

46ª ALA: MENSAGEIROS DA TRANSFORMAÇÃO
46th WING: *MESSENGERS OF TRANSFORMATION*
Roberto Carlos nos propõe a acreditar que daqui pra frente tudo vai ser diferente! Tudo nesse mundo pode se modificar e, inspirados pela cor lilás, associada à transformação, sejamos mensageiros dessas mudanças. | *Roberto Carlos would like us to believe that from now on everything will be better, that things can be changed! Let's become the messengers of transformation. Let's be inspired by the color lavender, associated with changes.*

47ª ALA: SOB O MANTO SAGRADO DE TODAS AS MARIAS | ***47th WING:*** *UNDER THE SACRED CAPE OF ALL MARIAS*
De todas as Marias vêm as bênçãos lá do céu! Neste carnaval, o nosso samba-enredo soa como uma oração, um poema, cheio de emoção. | *All Marias give us heavenly blessings! This year our samba theme resonates like a prayer, a poem full of emotions.*

48ª ALA: UM BATALHÃO DE PAZ
48th WING: *THE PEACE BATTALION*
O cor-de-rosa claro é geralmente associado ao
A música "A Guerra dos Meninos", escrita por Roberto Carlos e Erasmo, em 1978, explicitava o anseio de que o mundo se unisse em prol de um mesmo ideal: a paz. | *The 1978 song by Roberto Carlos and Erasmo Carlos "A Guerra dos Meninos" (The war of the Boys) depicts the wish that the whole world be united through a same ideal: peace.*

49ª ALA: OS ANJOS QUE EU CONHECI
49th WING: *THE ANGELS I MET*
Na canção "Traumas", composta com Erasmo Carlos, em 1971, o Rei afirma ter conhecido um anjo durante um delírio febril. Nessa busca pela paz, nós podemos reencontrar os anjos da infância e pedir que segurem em nossas mãos. | *In the 1971 song by Erasmo Carlos, the King claims to have seen an angel during a febrile delirium. In the search for peace, we might meet the angels of our childhood and ask them to guide us by holding our hands.*

50ª ALA: OLHO PRO CÉU E SINTO CRESCER A FÉ
50th WING: *MY FAITH GROWS WHEN I LOOK UP TO THE SKY*
Nas músicas cantadas por Roberto Carlos em exaltação à força da fé, aprendemos que aceitar a vontade de Deus é o maior bem da vida.
In Roberto Carlos songs that glorify the power of faith, one learns to accept that God's will is life's most precious good.

51ª ALA: UM MILHÃO DE AMIGOS
51th WING: *A MILLION FRIENDS*
(VELHA-GUARDA | *OLD TIME STARS)*
A Velha-guarda é a nata nilopolitana do samba, a própria memória da Beija-Flor, que encerra o desfile convidando um milhão de amigos a cantar forte o hino da Deusa da Passarela para o carnaval 2011. | *The Old Time Stars, the elite of the Nilopolis samba and Beija-Flôr's "memory", close this parade inviting a million friends to sing the Hymn to the Goddess of the 2011 Carnival Runway.*

8º CARRO: A LUZ DA LEI QUE ILUMINA O CAMINHO | ***8TH WING :*** *THE LIGHT THAT ENLIGHTENS THE WAY*
A religiosidade é uma característica presente em Roberto Carlos, que soltou a voz ao versar que feliz é aquele que crê na verdade infinita, pois tem no amor de Deus tudo de que necessita. | *Devoutness is one of Roberto Carlos' traits. He sings with deep devotion songs that mention: "happy is the one who believes in the infinite truth because in God's love there is all that is needed."*

A melhor cobertura do Carnaval Carioca

SRZD CARNAVALESCO

www.srzd.com/carnavalesco



WWW.DEVASSA.COM.BR

LEMBRETE
PARA O CARNAVAL:
ESQUENTAR OS
TAMBORINS E GELAR
AS DEVASSAS.





0800-770-3382
CENTRAL DE RELACIONAMENTO
www.devassa.com.br

BEBA COM MODERAÇÃO.

VENDA E CONSUMO PROIBIDOS PARA MENORES DE 18 ANOS.

agência mood3